

AUSTRIA

Bauerfeind Ges.m.b.H.
Hainburger Straße 33
1030 WIEN
P +43 (0) 800 4430-130
F +43 (0) 800 4430-131
info@bauerfeind.at

BENELUX

Bauerfeind Benelux B.V.
Waarderveldweg 1
2031 BK HAARLEM

THE NETHERLANDS

P +31 (0) 23 531-9427
F +31 (0) 23 532-1970
info@bauerfeind.nl

BELGIUM

P +32 (0) 2 527-4060
F +32 (0) 2 792-5345
E info@bauerfeind.be

BOSNIA AND HERZEGOVINA

Bauerfeind d.o.o.
Meše Selmovića 19
71000 SARAJEVO
P +387 (0) 33 710-1100
F +387 (0) 33 619-422
info@bauerfeind.ba

CROATIA

Bauerfeind d.o.o.
Goleška 20
10020 ZAGREB
P +385 (0) 1 6542-855
F +385 (0) 1 6542-860
info@bauerfeind.hr

FRANCE

Bauerfeind France S.A.R.L.
B.P. 50258
95957 ROISSY CDG CEDEX
P +33 (0) 1 4863-2896
F +33 (0) 1 4863-2963
info@bauerfeind.fr

ITALY

Bauerfeind AG
Filiale Italiana
Piazza Don Enrico Mapelli 75
20099 SESTO SAN GIOVANNI (MI)
P +39 02 8977 6310
F +39 02 8977 5900
info@bauerfeind.it

NORDIC

Bauerfeind Nordic AB
Kungsholmstorg 8
11221 STOCKHÖLM
P +46 (0) 774 100-020
F +46 (0) 774 100-021
info@bauerfeind.se

REPUBLIC OF MACEDONIA

Bauerfeind Dooel Skopje
50 Divizija 24 a
1000 SKOPJE
P +389 (0) 2 3179-002
F +389 (0) 2 3179-004
info@bauerfeind.mk

SERBIA

Bauerfeind d.o.o.
102 Omladinskih brigada
11070 NOVI BEOGRAD
P +381 (0) 11 2287-050
F +381 (0) 11 2287-052
info@bauerfeind.rs

SINGAPORE

Bauerfeind Singapore Pte Ltd.
Blk 41 Cambridge Road #01-21
SINGAPORE 210041
P +65 6396-3497
F +65 6295-5062
info@bauerfeind.com.sg

SLOVENIA

Bauerfeind d.o.o.
Dolenjska cesta 242 b
1000 LJUBLJANA
P +386 (0) 1 4272-941
F +386 (0) 1 4272-951
info@bauerfeind.si

SPAIN

Bauerfeind Ibérica, S.A.
Historiador Diago, 13
46007 VALENCIA
P +34 96 385-6633
F +34 96 385-6699
info@bauerfeind.es

SWITZERLAND

Bauerfeind AG
Vorder Böde 5
5452 OBERROHRDORF
P +41 (0) 56 485-8242
F +41 (0) 56 485-8259
info@bauerfeind.ch

UNITED ARAB EMIRATES

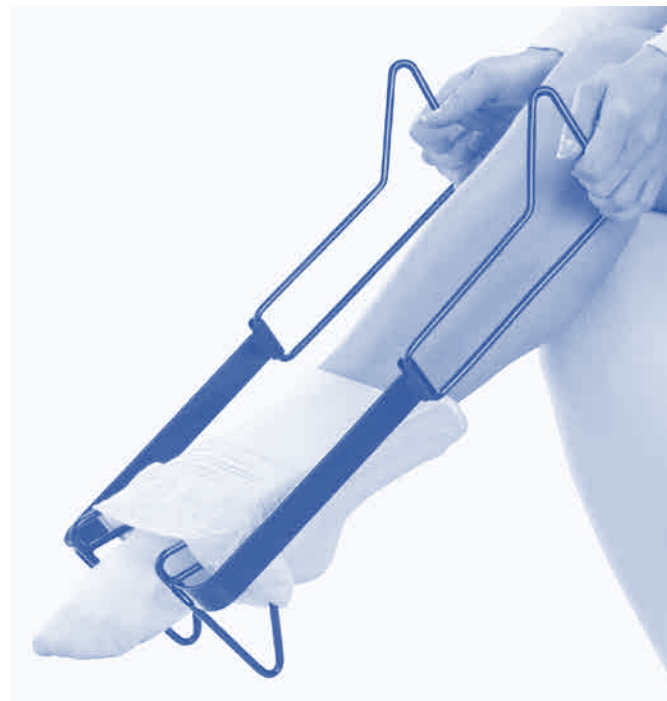
Bauerfeind Middle East FZ-LLC
GF-09, District 1,
71 MPC Building
Dubai Healthcare City
P.O. Box 505116
DUBAI
P +971 4 4335-685
F +971 4 4370-344
info@bauerfeind.ae

UNITED KINGDOM

Bauerfeind UK
Phyllis House
229 Bristol Road
BIRMINGHAM
B5 7UB
P +44 (0) 121 446-5353
F +44 (0) 121 446-5454
info@bauerfeind.co.uk

USA

Bauerfeind USA, Inc.
1230 Peachtree St NE
Suite 1000
ATLANTA, GA 30309
P 1 800 423-3405
P +1 404 201-7800
F +1 404 201-7839
info@bauerfeindusa.com



BAUERFEIND AG

Triebeser Straße 16
07937 Zeulenroda-Triebes
Germany
P +49 (0) 36628-66-20 00
F +49 (0) 36628-66-29 99
info@bauerfeind.com



VenoTrain® glider plus

Gebrauchsanweisung
Instructions for use
Notice d'utilisation
Instrucciones de uso



(de) deutsch.....1	(hr) hrvatski.....16
(en) english.....2	(sr) srpski.....17
(fr) français.....3	(sl) slovenski.....18
(nl) nederlands.....4	(ro) romanian.....19
(it) italiano.....5	(el) ελληνικά.....20
(es) español.....6	(tr) türkçe.....21
(pt) português.....7	(ru) русский.....22
(sv) svenska.....8	(lv) latviešu.....23
(no) norsk.....9	(lt) lietuvių.....24
(fi) suomi.....10	(uk) українська мова.....25
(da) dansk.....11	(he) עברית.....26
(pl) polski.....12	(ja) 日本語.....27
(cs) česky.....13	(ko) 한국어.....28
(sk) slovenský.....14	(zh) 简体中文.....29
(hu) magyar.....15	(ar) عربي.....30

- chronische Rückenbeschwerden
- Osteoporose (Abnahme der Knochendichte)
- muskuläre Dysbalancen in Fingern und Händen
- krankheitsbedingte Deformationen der Hände
- Adipositas per magna
- Versteifungen im Knie-, Hüft- und Wirbelsäulenbereich

Anwendungsrisiken

⚠ Vorsicht!

Die Anziehhilfe Venotrain glider plus ist nur gemäß den Angaben dieser Gebrauchsanweisung und der aufgeführten Zweckbestimmung zu verwenden. Bei sachgemäßer Anwendung sind keine Risiken bekannt. Bei Strümpfen mit einer höheren Kompressionsklasse als 3 kann es zur Deformierung der Anziehhilfe kommen. Durch unsachgemäße Lagerung bzw. direkte Hitzeeinwirkung kann sich die Oberfläche der Anziehhilfe erwärmen, verändern und zu Verletzungen führen.

Anwendungshinweise

1 Stellen Sie die Venotrain-Anziehhilfe auf einen festen Untergrund, so dass die Öffnung des halbkreisförmigen Korbes nach vorn zeigt. Ziehen Sie den Kompressionsstrumpf gerade und halten Sie ihn so in den Korb hinein, dass die Fußspitze nach vorn zeigt und die Ferse Ihnen zugewandt ist.

Stülpen Sie mit beiden Händen den Abschlussrand des Kompressionsstrumpfes über den Korb und streifen Sie das Material so lange über die obere Hälfte des Korbes, bis das Fersenteil am oberen Bügelrand erscheint. Achten Sie bitte darauf, dass der Strumpf gerade aufgezogen wird und nicht verdreht ist.

Tip: Fahren Sie mit der Hand in die Fußspitze, um diese optimal zu positionieren.

2 Klappen Sie nun die Griffe nach oben, bis diese in einer aufrechten Position stehen.

3 Stellen Sie die Anziehhilfe vor sich auf den Boden. Für ein sicheres Anlegen empfehlen wir Ihnen, die Anziehhilfe im Sitzen zu benutzen. Schlüpfen Sie nun mit den Zehen in das vorbereitete Fußteil des Strumpfes.

Strecken Sie den Fuß durch bis Sie ihn fest auf den Boden stellen können. Kontrollieren Sie bitte, ob Fußspitze und Ferse des Kompressionsstrumpfes richtig sitzen.

4 Umfassen Sie die Griffe und ziehen Sie die Anziehhilfe langsam in Richtung Knie. Wenn Sie unterhalb des Knies angekommen sind, kippen Sie die Anziehhilfe nach hinten weg und stellen Sie diese dann beiseite.

5 Zum Schluss streifen Sie den Kompressionsstrumpf mit beiden Händen etappenweise nach oben und verteilen das Material gleichmäßig. Bitte beachten Sie dabei den Strumpf eher vorsichtig anzulegen und nicht kräftig zu ziehen.²

(de) deutsch

1

Liebe Patientin, lieber Patient,

vielen Dank für Ihr Vertrauen in Bauerfeind. Mit der Anziehhilfe Venotrain glider plus haben Sie ein Produkt erworben, welches einem hohen medizinischen und qualitativen Standard entspricht. Die hervorragende Verarbeitung bietet Ihnen den Komfort, den Sie Tag für Tag für ein schnelles und exaktes Anlegen Ihrer Kompressionsstrümpfe brauchen.

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung bitte vollständig und sorgfältig durch, denn sie enthält wichtige Informationen zur Verwendung Ihrer Anziehhilfe. Heben Sie die Gebrauchsanweisung auf, vielleicht möchten Sie diese später noch einmal lesen. Wenden Sie sich bei auftretenden Fragen an Ihren behandelnden Arzt oder Ihr Fachgeschäft.

Zweckbestimmung

Venotrain glider plus ist eine Anziehhilfe. Sie erleichtert das Anlegen von Kompressionsstrümpfen (bis Kompressionsklasse 3) für die unteren Extremitäten.

Indikationen

- eingeschränkte Mobilität
- Lähmungsbilder
- Verletzungsfolgen
- entzündliche oder verschleißende Gelenkerkrankung

Streichen Sie den Strumpf am Bein sanft glatt und vermeiden Sie Faltenbildung.

Tipp: Nutzen Sie unsere VenoTrain-Gummihand- schuhe für einen schonenden und leichten Griff.

Reinigungshinweise

Bitte verwenden Sie zur Reinigung der Anziehhilfe ein feuchtes Tuch oder handelsübliche Desinfektionsmittel.

Wartungshinweise

Bei richtiger Handhabung und Pflege ist das Produkt praktisch wartungsfrei.

Zusammenbau- und Montageanweisung

Der VenoTrain glider plus wird gebrauchsfertig geliefert und ist sofort einsetzbar.

Technische Daten/Parameter, Zubehör

Die Anziehhilfe ist ein aus Metall gefertigtes Drahtgestell.

Gewährleistung

Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Soweit relevant, gelten länderspezifische Gewährleistungsregeln zwischen Händler und Erwerber. Wird ein Gewährleistungsfall vermutet, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an denjenigen, von dem Sie das Produkt bezogen haben.

Bitte nehmen Sie am Produkt selbstständig keine Veränderungen vor. Dies gilt insbesondere für vom Fachpersonal vorgenommene individuelle Anpassungen. Befolgen Sie bitte unsere Gebrauchs- und Pflegehinweise. Diese basieren auf unseren langjährigen Erfahrungen und stellen die Funktionen unserer medizinisch wirksamen Produkte für lange Zeit sicher. Denn nur optimal funktionierende Hilfsmittel unterstützen Sie. Außerdem kann die Nichtbeachtung der Hinweise die Gewährleistung einschränken.

Entsorgung

Sie können das Produkt entsprechend den nationalen gesetzlichen Vorschriften entsorgen.

Stand der Information: 2016-02

Unser Qualitätsversprechen

Dieser Artikel wurde vor dem Verpacken eingehend geprüft. Sollten Sie trotzdem eine Beanstandung haben, bringen Sie das Produkt bitte zu Ihrem Fachhändler zurück.

¹ Hinweis auf Gefahr von Personenschäden (Verletzungs-, Gesundheits-, Unfallrisiko) und ggf. Sachschäden.

² Bitte beachten Sie auch die Gebrauchsanweisung Ihres Kompressionsstrumpfes.

 english

2

Dear customer,

thank you for placing your trust in Bauerfeind. By purchasing the VenoTrain glider plus donning aid, you have selected a product that meets very high medical and quality standards. The excellent workmanship provides you with the convenience you require to put on your compression stockings quickly and precisely, day after day.

Please read through the instructions for use carefully, because it contains important information on using your donning aid. Please keep the instructions for use safe, as you may want to read it again later. If you have any questions, please contact your physician or medical retailer.


Intended use

VenoTrain glider plus is a donning aid. It makes it easier to put on compression stockings (up to compression class 3) for the lower extremities.

Indications

- Restricted mobility
- Paralysis symptoms
- Results of injury
- Joint disorders with inflammation or wear
- Chronic back pain
- Osteoporosis (reduction in bone density)
- Muscular imbalances in fingers and hands
- Deformations of the hands caused by illness
- Morbid obesity
- Stiffness in the knee, hip, and spine area

Risks of using this product

 **Caution¹**
The VenoTrain glider plus donning aid must only be used in accordance with the instructions in this user guide and the intended use given. There are no known risks if the product is used properly. Compression stockings with a compression class of more than 3 can cause the donning aid to become deformed. Incorrect storage or direct heat can heat up and change the surface of the donning aid, which can lead to injury.

Instructions for use

1 Place the VenoTrain donning aid on a firm surface with the opening of the semicircular basket pointing forward.
Straighten out the compression stocking and hold it in the basket with the toe pointing forward and the heel pointing toward you.
Fold the top band of the compression stocking over the basket with both hands and pull the material over the top half of the basket until the heel appears at the upper edge of the frame. Please make sure that the stocking is pulled straight and is not twisted.

Tip: Insert your hand into the toe to ensure that it is in the perfect position.

2 Now unfold the handles until they are upright.

3 Position the donning aid on the floor in front of you. To put on your stockings safely, we recommend that you use the donning aid sitting down. Now slide your toes into the foot of the stocking that you have opened up.
Push your foot through until you can place it firmly on the floor. Please check that the toe and heel of the compression stocking are in the correct position.

4 Clasp the handles and slowly pull the donning aid toward your knee.
When you have reached the bottom of your knee, tilt the donning aid backward, remove it from your leg, and put it to one side.

5 Finally, gradually pull the compression stocking upward with both hands and spread out the material evenly. Please make sure that you put on the stocking carefully and do not pull it hard.² Gently smooth down the stocking on the leg and avoid creating creases.
Tip: Use our VenoTrain rubber gloves for a light and gentle grip.

Cleaning instructions

Please use a damp cloth or standard disinfectant to clean the donning aid.

Maintenance information

If handled and cared for correctly, the product is practically maintenance-free.

Assembly and fitting instructions

The VenoTrain glider plus is supplied ready for use and can be used immediately.

Technical specifications/parameters, accessories

The donning aid is a metal wire frame.

Warranty

The legal provisions of the country in which the product was purchased apply. Country-specific warranty regulations that govern the relationship between the retailer and the buyer also apply where relevant. If you believe that a claim may be made under the warranty, please first contact the retailer from which you purchased the product directly.

Please do not make any changes to the product yourself. This particularly applies to individual adjustments made by specialists. Please follow our instructions for use and care. These are based on our experience gained over many years and ensure the functionality of our medically effective products for a long time. Only aids that function optimally can help you. Failure to follow the instructions may also restrict the warranty.

Disposal

You can dispose of the product in accordance with national legal requirements.

Version: 2016-02

Our quality promise



This item was checked thoroughly before being packed. However, should you have any complaints, please return the product to your medical retailer.

¹ Note on the risk of personal injury (risk of injury, harm to health, accidents) or damage to property.

² Please also take note of the instructions for use for your compression stockings.

 français

3

Chère patiente, cher patient,

Nous vous remercions de la confiance que vous accordez à Bauerfeind. Avec l'aide d'enfilage VenoTrain glider plus, vous bénéficiez d'un produit de haut niveau technique et thérapeutique. Sa confection exceptionnelle vous assure le confort dont vous avez besoin chaque jour pour enfiler rapidement vos bas de compression de manière exacte.

Veuillez lire attentivement l'intégralité de la notice d'utilisation, car elle contient des informations importantes concernant l'utilisation de votre aide d'enfilage. Gardez cette notice d'utilisation, vous pourriez avoir besoin de la relire. Si vous avez des questions, adressez-vous à votre médecin traitant ou à votre revendeur spécialisé.

Utilisation

VenoTrain glider plus est une aide d'enfilage. Elle facilite l'enfilage des bas de compression pour extrémités inférieures (jusqu'à la classe de compression 3).

Indications

- Mobilité restreinte
- Aspects de paralysie
- Suites de lésion
- Articulations lésées par usage ou inflammation
- Douleurs dorsales chroniques
- Ostéoporose (diminution de la densité osseuse)
- Déséquilibres musculaires au niveau des doigts et des mains
- Déformations des mains dues à une maladie
- Obésité massive
- Raideur au niveau du genou, de la hanche et de la colonne vertébrale

Risques d'utilisation



L'aide d'enfilage VenoTrain glider plus doit être utilisée conformément aux recommandations de cette notice d'utilisation et conformément à l'utilisation spécifiée.

Aucun risque n'est connu en cas d'utilisation adéquate. Pour les bas de classe de compression supérieure à 3, l'aide d'enfilage risque de se déformer. La surface de l'aide d'enfilage peut chauffer, se modifier et entraîner des blessures en cas de stockage inapproprié ou sous l'effet direct de la chaleur.

Conseils d'utilisation

1 Placez l'aide d'enfilage VenoTrain sur une base solide, l'ouverture de la corbeille demi-ronde regardant vers l'avant.

Tirez le bas de compression tout droit et maintenez-le dans le panier de sorte à ce que la pointe du pied soit dirigée vers l'avant et le talon vers vous.

Avec les deux mains, enfillez le liseré du bas de compression sur le panier et faites glisser le matériau sur la partie supérieure du panier jusqu'à ce que le talon arrive au niveau du bord supérieur du cadre. Veillez à tirer le bas bien droit sans le tordre.

Conseil : Passez la main dans la pointe du pied pour bien la positionner.

2 Ouvrez les poignées en les tirant vers le haut pour les mettre en position verticale.

3 Posez l'aide d'enfilage devant vous sur le sol. Pour un enfilage en toute sécurité, nous vous conseillons d'utiliser l'aide d'enfilage en position assise.

Glissez les orteils dans le pied du bas ouvert ainsi préparé.

Glissez le pied dans le bas jusqu'à ce que vous puissiez bien le reposer sur le sol. Contrôlez si la pointe du pied et le talon du bas de compression sont en bonne position.

4 Saisissez les poignées et tirez l'aide d'enfilage lentement vers votre genou.

Lorsque l'aide d'enfilage est parvenue en dessous du genou, faites-la basculer vers l'arrière et déposez-la sur le côté.

5 À la fin, faites glisser les deux mains sur le bas de compression petit à petit en remontant pour répartir le matériau de manière uniforme. Veillez à enfiler le bas avec précaution sans trop tirer.² Lissez le bas le long de la jambe et évitez les plis.

Conseil : Utilisez nos gants en caoutchouc VenoTrain pour saisir vos bas en douceur.

Conseil de nettoyage

L'aide d'enfilage peut être nettoyée avec un chiffon humide ou un désinfectant du commerce.

Conseils d'entretien

Le produit n'exige pratiquement pas de maintenance particulière lorsqu'il est manipulé et entretenu correctement.

Instructions d'assemblage et d'adaptation

L'aide d'enfilage VenoTrain glider plus est livrée prête à l'emploi et peut être utilisée immédiatement.

Données techniques / paramètres, accessoires

L'aide d'enfilage est un cadre fabriqué en fils métalliques.

Garantie

Sont applicables les dispositions légales du pays dans lequel le produit a été acheté. Le cas-échéant, les règles de garantie spécifiques au pays s'appliquent entre le vendeur et l'acquéreur. Dans le cas où la garantie est supposée s'appliquer, veuillez-vous adresser dans un premier temps directement à la personne à laquelle vous avez acheté le produit.

Ne procédez à aucune modification sur le produit par vous-même. Cela concerne tout particulièrement les adaptations individuelles effectuées par le personnel qualifié. Veuillez suivre nos consignes d'utilisation et d'entretien. Elles se basent sur notre expérience de longue date et garantissent les fonctions de nos produits médicalement efficaces sur le long terme. Car seuls les produits qui fonctionnent de manière optimale constituent une aide pour vous. De plus, le non-respect des consignes peut limiter la garantie.

Mise au rebut

Vous pouvez détruire le produit conformément aux dispositions légales en vigueur dans votre pays.

Mise à jour de l'information : 2016-02

Notre promesse qualité

Cet article à été contrôlé avant d'être mis sous emballage. Si vous avez toutefois une revendication, veuillez retourner le produit à votre revendeur spécialisé.

¹ Informations sur les risques de dommages corporels (risques de blessures et d'accidents, dangers pour la santé) et le cas échéant, sur les risques de dommages matériels.

² Veuillez respecter la notice d'utilisation de votre bas de compression.

wordt getrokken en niet gedraaid is.

Tip: steek uw hand in het teenstuk om dit deel optimaal te positioneren.

2 Klap nu de grepen naar boven totdat deze rechtop staan.

3 Plaats de aantrekhelp voor u op de grond. Voor uw veiligheid adviseren wij u om de aantrekhelp zittend te gebruiken.

Steek nu uw tenen in het voetdeel van de kous. Strek de voet er doorheen totdat deze stevig op de vloer staat. Controleer of het teenstuk en de hiel van de compressiekous goed zitten.

4 Pak de grepen vast en trek de aantrekhelp langzaam in de richting van uw knie.

Als u net onder de knie bent aangekomen, kantelt u de aantrekhelp naar achteren weg en legt u deze opzij.

5 Tenslotte trekt u de compressiekous met beide handen beetje bij beetje naar boven en verdeelt u het materiaal gelijkmatig. Let er op dat u de kous voorzichtig aantrekt en daarbij niet te hard trekt.² Stryk de kous voorzichtig glad langs het been en vermijd plooiwingen.

Tip: gebruik onze VenoTrain-rubber handschoenen. Dat vermindert de kans op beschadigingen en geeft een betere grip.

Wasvoorschrift

Gebruik een vochtige doek of eventueel een ontsmettingsmiddel om de aantrekhelp te reinigen.

Onderhoudsinstructies

Bij juist gebruik en de juiste verzorging is het product praktisch onderhoudsvrij.

Instructie voor samenstelling en montage

De VenoTrain glider plus wordt gebruiksklaar geleverd en kan meteen worden gebruikt.

Technische gegevens, accessoires

De aantrekhelp is een draadframe van metaal.

Garantie

De wettelijke bepalingen van het land waar het product is gekocht zijn geldend. Waar relevant, gelden specifieke garantievoorschriften tussen verkopers en kopers in het betreffende land. Als u vermoedt dat u aanspraak op garantie kunt maken, neem dan in eerste instantie contact op met degene van wie u het product heeft gekocht.

Breng zelf geen wijzigingen aan het product aan. Dit geldt in het bijzonder voor wijzigingen die tijdens het aanpassen zijn uitgevoerd door gekwalificeerd personeel. Volg onze gebruiks- en onderhoudsinstructies op. Deze zijn gebaseerd op onze jarenlange ervaring en zorgen ervoor dat de functies van onze medisch werkzame producten lange tijd veilig zijn. Alleen optimaal

Beste patiënt(e),

Hartelijk dank voor het vertrouwen dat u stelt in Bauerfeind. Met de aantrekhelp VenoTrain glider plus heeft u een product gekocht dat aan hoge medische kwaliteitsnormen voldoet. Lees deze gebruiksaanwijzing volledig en zorgvuldig door, omdat die belangrijke informatie bevat over het gebruik van de aantrekhelp. Bewaar de gebruiksaanwijzing om deze later nog eens te kunnen raadplegen. Neem bij vragen contact op met uw behandelend arts of specialistaak.

Beoogd gebruik

De VenoTrain glider plus is een aantrekhelp. Deze maakt het aantrekken van compressiekousen (tot compressieklasse 3) over de onderste ledematen gemakkelijker.

Indicaties

- beperkte mobiliteit
- verlamingsverschijnselen
- gevolgen van blessures
- gewrichtsziekten ten gevolge van ontsteking of slijtage
- chronische rugklachten
- osteoporose (botontkalking)
- disbalans van de spieren in vingers en handen
- ziektegerelateerde misvormingen van de handen
- morbide obesitas
- verstijving in het gebied van knie, heup en wervelkolom

Gebruiksrisico's



De aantrekhelp VenoTrain glider plus dient uitsluitend volgens deze gebruiksaanwijzing te worden gebruikt.

Bij correct gebruik zijn er geen gebruiksrisico's bekend. Bij kousen met een compressieklasse die hoger is dan 3 kan de aantrekhelp zich vervormen. Door onjuiste opslag of directe blootstelling aan warmtebronnen kan het oppervlak van de aantrekhelp warm worden en vervormen. Dit kan letsel veroorzaken.

Gebruksinstructies

1 Plaats de VenoTrain-aantrekhelp op een stevige ondergrond zodat de opening van het halfronde frame naar voren wijst. Trek de compressiekous recht en steek deze zodanig in het frame dat het teenstuk naar voren wijst en de hiel naar u is gekeerd. Sla met beide handen de boord van de compressiekous om het frame heen en trek het materiaal net zolang over de bovenste helft van het frame totdat het hielgedeelte aan de bovenste beugelrand verschijnt. Let erop dat de kous er recht overheen

funzionerande hulpmiddelen bieden de benodigde ondersteuning. Bovendien kan het niet opvolgen van de instructies het recht op garantie beperken.

Verwijderen

Het product kan gewoon via het huisafval worden afgevoerd.

Datering: 2016-10

Onze kwaliteitsbelofte

Dit artikel is vóór het verpakken zorgvuldig gecontroleerd. Mocht u toch een klacht hebben, breng het product dan terug naar uw specialzaak.

1 Informatie over het risico op persoonlijk letsel (risico op verwondingen, gezondheids- en ongevallenrisico) en eventueel materiële schade.

2 Houdt u aan de gebruiksaanwijzing van uw compressiekous.

it italiano

Gentile paziente,

La ringraziamo per la fiducia accordata a Bauerfeind. Con l'ausilio per indossare le calze compressive medicali VenoTrain glider plus Lei ha acquistato un prodotto di elevato standard medico e qualitativo. La sua straordinaria struttura Le offre il comfort di cui Lei ha bisogno per poter indossare perfettamente e rapidamente le Sue calze compressive medicali. Legga attentamente e completamente le istruzioni per l'uso: esse contengono informazioni importanti sull'utilizzo del Suo ausilio per indossare calze compressive medicali. Conservi le presenti istruzioni per l'uso, in futuro potrebbe essere necessario consultarle nuovamente. Per qualsiasi domanda, si rivolga al Suo medico curante o al Suo rivenditore specializzato.

Destinazione d'uso

VenoTrain glider plus è un ausilio per indossare calze compressive medicali. Esso rende più semplice indossare le calze compressive medicali (fino alla classe di compressione 3) per le estremità inferiori.

Indicazioni

- Mobilità limitata
- Paresi
- Conseguenze di lesioni
- Patologie delle articolazioni infiammatorie o dovute ad usura
- Disturbi alla schiena cronici
- Osteoporosi (perdita di densità ossea)
- Squilibri muscolari alle dita e alle mani
- Deformazioni delle mani dovute a patologie
- Obesità estrema

- Irridimenti nell'area del ginocchio, del bacino e della colonna vertebrale

Rischi di impiego

Cautela¹

L'ausilio per indossare calze compressive medicali VenoTrain glider plus deve essere utilizzato solo secondo le indicazioni fornite nelle presenti istruzioni per l'uso e per i campi di applicazione indicati. Se utilizzato correttamente, non sono noti rischi di impiego. Calze di classe di compressione superiore a 3 possono provocare una deformazione dell'ausilio. La conservazione impropria o l'esposizione diretta a fonti di calore possono determinare il riscaldamento della superficie dell'ausilio, che può così subire modifiche e provocare lesioni.

Avvertenze d'impiego

1 Posizionare l'ausilio per indossare VenoTrain su una superficie stabile con l'apertura del cestello semicircolare rivolta in avanti.

Tirare la calza compressiva medica senza torcere e reggerla in questa posizione all'interno del cestello in modo che la punta del piede sia rivolta in avanti e il tallone verso la persona. Con entrambe le mani, rivoltare il bordo della calza compressiva medica sopra al cestello e far scivolare il prodotto sulla metà superiore del cestello fino a che la porzione del tallone non compare in corrispondenza del bordo superiore della staffa. Assicurarsi che la calza sia infilata dritta e senza torsioni.

Consiglio: introdurre la mano fino alla punta del piede per posizionarla in modo ottimale.

2 Ora ribaltare verso l'alto le impugnature fino a portarle in posizione eretta.

3 Posizionare a terra l'ausilio per indossare le calze. Per indossare le calze con maggiore sicurezza, si consiglia di utilizzare l'ausilio in posizione seduta.

Introdurre le dita del piede nella parte superiore della calza così aperto.

Allungare il piede sino a posarlo con sicurezza a terra. Controllare che la punta del piede e il tallone della calza compressiva medica siano posizionati correttamente.

4 Afferrare le impugnature e tirare lentamente verso il ginocchio l'ausilio per indossare calze compressive medicali.

Una volta giunti al di sotto del ginocchio, richiudere l'ausilio ripiegando verso il basso le impugnature e riportarlo.

5 Per finire, distendere la calza compressiva medica con entrambe le mani una porzione dopo l'altra per distribuire uniformemente il prodotto, accertarsi di indossare la calza con estrema cautela e di non tirarla con forza.² Lisciare delicatamente la calza sulla gamba evitando la formazione di pieghe.

Consiglio: per una presa delicata e leggera, utilizzare i nostri guanti di gomma VenoTrain.

Avvertenze per la pulizia

Per la pulizia dell'ausilio per indossare calze compressive medicali utilizzare un panno umido o un comune disinfettante.

Avvertenze per la manutenzione

Se correttamente utilizzato e trattato, il prodotto non necessita di manutenzione.

Istruzioni per l'assemblaggio e il montaggio

VenoTrain glider plus è fornito pronto per l'uso e può essere subito utilizzato.

Dati / parametri tecnici, accessori

L'ausilio per indossare calze compressive medicali è costituito da un'intelaiatura di filo metallico.

Garanzia

Si applicano le disposizioni di legge del Paese in cui il prodotto è stato acquistato. Dove rilevanti, si applicano le disposizioni relative alla garanzia tra operatore commerciale e acquirente. Nel caso si ritenga di aver titolo ad usufruire della garanzia, rivolgersi in primo luogo al rivenditore presso cui si è acquistato il prodotto.

Non apportare di propria iniziativa alcuna modifica al prodotto. Ciò si applica in particolare alle singole modifiche apportate dal personale specializzato. Attenersi alle istruzioni d'uso e di manutenzione Bauerfeind. Esse si basano su un'esperienza pluriennale e garantiscono l'efficienza dei prodotti medicali Bauerfeind, prolungandone l'efficacia nel tempo. In questo modo ogni cliente potrà godere della piena funzionalità dei prodotti. Inoltre, la mancata osservanza delle disposizioni può limitare l'applicabilità della garanzia.

Smaltimento

Il prodotto può essere smaltito conformemente alle disposizioni di legge nazionali.

Informazioni aggiornate a: 2016-02

La nostra promessa di qualità



Questo articolo è stato scrupolosamente controllato prima del confezionamento. Se, ciò nonostante, Lei ha motivo di contestarne la qualità, riporti il prodotto al Suo rivenditore specializzato.

¹ Avvertenza sul pericolo di danni alle persone (rischio di lesioni, di danni alla salute, di infortuni) e di eventuali danni alle cose.

² Risparmiare le istruzioni per l'uso delle proprie calze compressive medicali.

es español

6

Estimado paciente:

gracias por confiar en Bauerfeind. Al escoger la anilla auxiliar de colocación VenoTrain glider plus, está adquiriendo un producto terapéutico de extraordinaria calidad. Su excelente confección le brinda la comodidad que usted precisa para que cada día pueda colocarse sus medias de compresión de manera rápida y precisa.

Por favor, lea atentamente las instrucciones de uso, puesto que contienen información importante sobre la utilización de esta anilla auxiliar de colocación. Conserve estas instrucciones de uso, ya que tal vez necesite consultarlas más adelante. Si tiene alguna duda, póngase en contacto con su médico o su comercio especializado.

Ámbito de aplicación

VenoTrain glider plus es una anilla auxiliar de colocación, que le ayuda a ponerse las medias de compresión (hasta la clase de compresión 3) para las extremidades inferiores.

Indicaciones

- movilidad restringida
- cuadros de parálisis
- secuelas de lesiones
- enfermedades de las articulaciones que cursen desgaste o inflamación
- dolencias de espalda crónicas
- osteoporosis (reducción de la densidad ósea)
- desequilibrio muscular en dedos y manos
- deformaciones de las manos causadas por enfermedades
- obesidad mórbida
- rigidez en la zona de la rodilla, cadera y columna vertebral

Riesgos de la aplicación

Precaución¹

El anillo auxiliar de colocación VenoTrain glider plus está diseñado para su utilización únicamente como viene especificado en estas instrucciones de uso y para los usos previstos determinados. No se tiene conocimiento de que existan riesgos siempre que este producto se aplique de manera adecuada. En caso de que se utilice este anillo auxiliar de colocación con medias de una clase de compresión superior a 3, es posible que se produzca la deformación del mismo. La superficie del anillo auxiliar de colocación puede calentarse, modificarse y provocar lesiones por causa de un almacenamiento inadecuado o por la acción directa de una fuente de calor.

Indicaciones de uso

1 Coloque el anillo auxiliar de colocación de medias VenoTrain sobre una superficie firme, de

forma que la abertura de la cesta semicircular central esté orientada hacia delante. Introduzca medias las medias de compresión derechas dentro de la cesta, de modo que la punta del pie esté situada apuntando hacia delante y el talón hacia usted. Enfunde la cesta con la media ayudándose de sus manos y vaya introduciendo la media hasta que la parte del talón aparezca por la parte superior del arco. Por favor, tenga especial cuidado en ir colocando la media de forma recta y evitando que se retuerza.

Consejo: ayúdese de su mano para abrir bien el hueco de la punta del pie y que así este se quede en una posición óptima.

2 Ahora, despliegue hacia arriba las asas del auxiliar hasta que se mantengan en posición erguida.

3 Coloque el anillo auxiliar de colocación de medias delante de usted sobre el suelo. Para una aplicación más segura, le recomendamos que se siente a la hora de utilizar este anillo auxiliar. A continuación, introduzca los dedos del pie en la parte abierta de la media dispuesta para el pie. Estire el pie hasta que lo pueda apoyar con firmeza sobre el suelo. Por favor, verifique que efectivamente la punta del pie y el talón de la media se encuentran en su lugar correcto.

4 Sujete las asas con las manos y tire despacio del anillo auxiliar de colocación de medias en dirección hacia su rodilla. Cuando llegue a la altura por debajo de la rodilla, desplace el anillo auxiliar hacia atrás y apártelo a un lado.

5 Finalmente, sírvase de ambas manos para terminar de colocarse la media de compresión, poco a poco desde abajo hacia arriba, distribuyendo media de manera uniforme. Por favor, coloque la media con sumo cuidado y nunca dando tirones fuertes.?

Alise la media suavemente a lo largo de la pierna y evite que se formen pliegues.

Consejo: para una colocación fácil y delicada, utilice nuestros guantes de goma VenoTrain.

Indicaciones de limpieza

Realice la limpieza del anillo auxiliar de colocación con un paño húmedo o con un producto desinfectante de uso comercial.

Instrucciones de mantenimiento

Si este producto se maneja y se cuida de manera apropiada, este apenas exigirá mantenimiento.

Indicaciones para su colocación

El anillo auxiliar de colocación de medias VenoTrain glider plus se suministra ya preparado para proceder a su utilización de manera inmediata.

Datos y parámetros técnicos, accesorios

El anillo auxiliar de colocación de medias es un armazón fabricado en metal.

Garantía

Son válidas las disposiciones legales aplicables del país en el que se ha adquirido el producto. En la medida en la que proceda, son válidas las condiciones de garantía legales específicas del país entre el comerciante y el adquirente. En caso de garantía, debe dirigirse en primer lugar directamente al establecimiento donde adquirió el producto.

Por favor, no realice ningún cambio en el producto por su cuenta. Esto es válido, en particular, para las adaptaciones individuales efectuadas por el personal técnico cualificado. Siga nuestras instrucciones de uso e indicaciones para el cuidado. Estas se basan en nuestra larga experiencia y aseguran durante mucho tiempo el correcto funcionamiento de nuestros productos de eficacia médica. Solo un producto ortopédico en óptimas condiciones puede ayudarle. Además, la no observación de las instrucciones e indicaciones podría limitar la garantía.

Eliminación

Puede eliminar el producto conforme a la normativa legal nacional.

Información actualizada en: 2016-02

Nuestra promesa de calidad



Este artículo ha sido minuciosamente examinado antes de su envasado. No obstante, si tiene alguna queja, por favor devuelva el producto a su ortopedia.

1 Indicación de peligro de daños personales (riesgo de lesión, para la salud o de accidente) o, dado el caso, daños materiales.

2 Le rogamos que siga las instrucciones de uso de las medias de compresión.

pt português

7

Caro(a) paciente,

muito obrigado por ter optado por Bauerfeind. Com o acessório auxiliar VenoTrain glider plus, adquiriu um produto de qualidade que corresponde a um elevado padrão medicinal e qualitativo. O excelente fabrico oferece-lhe o conforto de que necessita diariamente para uma colocação rápida e exacta das suas medias de compressão.

Leia atenta e integralmente as instruções de utilização, estas contêm informações importantes

para a utilização do seu acessório auxiliar. Guarde as instruções de utilização, de modo a poder consultar as mesmas mais tarde. Em caso de dúvida, contacte o seu médico ou a sua loja de especialidade.

Finalidade

VenoTrain glider plus é um acessório auxiliar. Facilita a colocação de medias de compressão (até ao grau de compressão 3) para as extremidades inferiores.

Indicações

- Mobilidade limitada
- Quadros de paralisia
- Consequências dos ferimentos
- Afeções articulares desgastantes ou inflamatórias
- Dores crónicas nas costas
- Osteoporose (perda de densidade óssea)
- Desequilíbrio muscular nos dedos e mãos
- Deformações das mãos devido à doença
- Obesidade mórbida
- Rigidez na zona do joelho, da bacia e coluna

Riscos inerentes à aplicação

⚠ Cuidado!

O acessório auxiliar VenoTrain glider plus apenas deve ser utilizado conforme as indicações destas instruções de utilização e finalidade mencionada. Não são conhecidos riscos inerentes à aplicação correcta. Nas medias com um grau de compressão superior a 3 pode ocorrer a deformação do acessório auxiliar. A superfície do acessório auxiliar pode aquecer, alterar-se ou conduzir a ferimentos devido a armazenamento incorreto ou efeitos do calor directo.

Indicações de utilização

1 Coloque o acessório auxiliar VenoTrain sobre uma superfície sólida de modo que a abertura em forma de cesto semi-circular indique para a frente. Puxe as medias de compressão a direito e mantenha-as no cesto de modo que a ponta dos pés aponte para a frente e o calcanhar fique inclinado. Com ambas as mãos dobre o rebordo da bainha das medias de compressão sobre o cesto e passe o material sobre a metade superior do cesto até a parte do calcanhar surgir no rebordo superior do semi-círculo. Tenha em atenção que as medias sejam puxadas a direito e não torcidas.

Dica: Coloque a mão na ponta do pé para a posição de forma optimizada.

2 Vire as pegas para cima até estas estarem numa posição vertical.

3 Coloque o acessório auxiliar à sua frente no solo. Para uma colocação segura recomendamos a utilização do acessório auxiliar na posição sentada.

Insira os dedos na parte do pé aberta e preparada das medias.

Estique o pé até o poder colocar de forma fixa no solo. Controle se a ponta do pé e o calcanhar das medias de compressão assentam correctamente.

4 Segure nas pegas e puxe lentamente o acessório auxiliar em direcção ao joelho.

Quando as medias estiverem abaixo do joelho, incline o acessório auxiliar para trás e coloque-o de parte.

5 No final puxe gradualmente as medias de compressão para cima com ambas as mãos e distribua o material uniformemente. Tenha em atenção que a media deve ser colocada com cuidado e não puxada com força.?

Alise suavemente as medias na perna e evite a formação de dobras.

Dica: Utilize as nossas luvas de borracha VenoTrain para um toque cuidado e fácil.

Indicações de limpeza

Para a limpeza do acessório auxiliar utilize um pano húmido ou um desinfectante convencional.

Indicações de manutenção

O produto praticamente não necessita de manutenção em caso de manuseamento e conservação correctos.

Instruções de montagem

O VenoTrain glider plus é fornecido pronto para utilização e pode ser utilizado no imediato.

Dados técnicos/parâmetros, acessórios

O acessório auxiliar é uma armação de arame fabricada em metal.

Garantia

São válidas as disposições legais do país, no qual o produto foi adquirido. Desde que relevantes, os regulamentos de garantia específicos de cada país são válidos entre distribuidores e compradores. Se suspeitar de uma reclamação de garantia, entre em contacto directo com a pessoa através da qual obteve o produto.

Não efectue quaisquer alterações no produto. Isto aplica-se sobretudo às adaptações individuais efectuadas pelo pessoal técnico. Siga as indicações de utilização e lavagem. Estas baseiam-se em vários anos de experiência e garantem as funções dos nossos eficazes produtos médicos durante muito tempo. Pois apenas os meios auxiliares que funcionam idealmente podem apoiá-lo. Além disso, a inobservância das indicações pode limitar a garantia.

Eliminação

Pode eliminar o produto de acordo com as normas legais nacionais.

A nossa garantia de qualidade



Este artigo foi minuciosamente testado antes do embalamento. No entanto, se tiver alguma reclamação, devolva o produto à sua loja da especialidade.

¹ Indicação acerca do perigo de lesões (risco de ferimentos, risco para a saúde e de acidente) ou danos materiais.

² Também tenha em atenção as instruções de utilização das suas meias de compressão.

SV svenska

8

Bästa patient!

Tack för att du har köpt en Bauerfeind-produkt. Med påtagningshjälpmedlet VenoTrain glider plus har du köpt en produkt av hög medicinsk standard och kvalitet. Det utomordentliga utförandet ger dig den komfort som behövs för att dag efter dag snabbt och korrekt kunna ta på dig dina kompressionsstrumpor.

Läs noggrant igenom hela bruksanvisningen. Den innehåller viktig information för användning av påtagningshjälpmedlet. Spara bruksanvisningen; du kanske behöver läsa den igen vid ett senare tillfälle. Vänd dig till den behandlande läkaren eller din fackhandel om det dyker upp frågor.

Ändamålsbestämning

VenoTrain glider plus är ett påtagningshjälpmedel. Det underlättar påtagningen av kompressionsstrumpor (upp till kompressionsklass 3) för de nedre extremiteterna.

Indikationer

- begränsad rörlighet
- förlammningstillstånd
- skadeföljder
- inflammatoriska ledsjukdomar eller sådana som leder till förlitning
- kroniska ryggbesvär
- osteoporos (avtagande bentäthet)
- muskulära dysbalanser i fingrar och händer
- sjukdomsorsakade deformationer av händerna
- adipositas permagna
- stelhet i knä-, höft- och ryggradsområdet

Användningsrisker



Observera!

Påtagningshjälpmedlet VenoTrain glider plus ska användas endast enligt instruktionerna i denna bruksanvisning och i enlighet med angivet ändamål; se rubriken Ändamålsbestämning. Vid fackmässig användning finns inga kända risker. För strumpor med en högre

kompressionsklass än 3, kan det förekomma att påtagningshjälpmedlet deformeras. Genom icke fackmässig förvaring resp. vid direkt värmepåverkan kan påtagningshjälpmedlets yta värmas upp, förändras och leda till skador.

Användningsinformation

1 Placera påtagningshjälpmedlet VenoTrain på ett stabilt underlag så att öppningen i den halvriktformade korgen vetter framåt.

Dra kompressionsstrumpan så att den är rak och håll in den i korgen på sådant sätt att påtagningssdelen pekar framåt och häldelen vetter mot dig.

Trä kompressionsstrumpans överkant med båda händerna över korgen och stryk materialet över den övre halvan av korgen tills häldelen syns vid den övre bygelkanten. Se till att strumpan sitter rakt och inte har vridits.

Tips: Trä in handen i fotspetsdelen för att positionera den optimalt.

2 Fäll nu handtagen uppåt tills de står i en lodrät position.

3 Placera nu påtagningshjälpmedlet framför dig på golvet. För säker påtagning, rekommenderar vi att du använder påtagningshjälpmedlet sittande. Trä nu in tårna i den förberedda, öppna fotdelen på strumpan. Sträck ut foten tills du kan ställa ner foten ordentligt på golvet. Kontrollera att kompressionsstrumpans fotspets- respektive häldel sitter rätt.

4 Ta tag i handtagen och dra påtagningshjälpmedlet långsamt i riktning mot knäet.

När du har nått strax nedanför knäet, tipsa påtagningshjälpmedlet bakåt och ställ det sedan åt sidan.

5 Avslutningsvis stryker du kompressionsstrumpan med båda händerna stegvis uppåt och fördelar materialet jämnt över benet. Hantera strumpan varsamt vid påtagningen och dra inte hårt i den.² Stryk strumpan försiktigt så att den ligger an jämnt mot benet och undvik veckbildning.

Tips: Använd våra VenoTrain-gummihandskar för ett skonsamt och lätt handlag.

Rengöringsråd

Använd en fuktig duk eller ett i handeln vanligt förekommande desinfektionsmedel för rengöring av påtagningshjälpmedlet.

Skötselansvisningar

Vid rätt hantering och skötsel är produkten praktiskt taget underhållsfri.

Monteringsanvisning

VenoTrain glider plus levereras bruksfärdig och kan därför användas omedelbart.

Tekniska data / parametrar, tillbehör

Påtagningshjälpmedlet är en trådställning av metall.

Garanti

För produkten gäller de i inköpslandet lagstadgade bestämmelserna. I den mån det är tillämplbart, gäller de landsspecifika garantibestämmelserna mellan säljare och köpare. Vid misstanke att en fråga kan utvecklas till ett garantiärende, vänd dig i första hand direkt till det försäljningsställe där produkten är inköpt.

Var vänlig och gör inga ändringar på produkten på eget initiativ. Detta gäller i synnerhet i de fall där fackpersonal har gjort individuella anpassningar av produkten. Följ våra bruks- och skötselansvisningar. De baserar sig på våra mångåriga erfarenheter och säkerställer funktionen hos våra medicinskt verksamma produkter för lång tid. Endast optimalt fungerande hjälpmedel gör nytta för dig. Dessutom kan garantins giltighet begränsas om anvisningarna inte följs.

Avfallshantering

Avfallshandla produkten i enlighet med tillämpliga, nationella bestämmelser.

Senaste uppdatering: 2016-02

Vårt kvalitetslöfte



Den här artikeln har kontrollerats noggrant innan den har förpackats. Om du trots allt skulle ha någon anmärkning, ta med produkten till din fackhandel.

¹ Information om risk för personskador (skade-, hälso- och olycksrisk) resp. sakskador.

² Beakta även bruksanvisningen till kompressionsstrumporna.

no norsk

9

Kjære pasient.

Takk for at du har valgt et produkt fra Bauerfeind. Med påkleddningshjelpen VenoTrain glider plus har du kjøpt et produkt med høy medisinsk og kvalitativ standard. Den høye kvaliteten gir deg den komfort du trenger for å ta på kompressionsstrømpene både nøyaktig og raskt hver eneste dag.

Les nøye gjennom hele bruksanvisningen, da den inneholder viktig informasjon om bruken av din påkleddningshjelp. Oppbevar bruksanvisningen da du kanskje trenger å lese den igjen på et senere tidspunkt. Hvis du har spørsmål, kan du ta kontakt med legen din eller forhandleren av det medisinske utstyret.

Produktets hensikt

VenoTrain glider plus er en påkleddningshjelp. Den gjør det enklere å ta på kompresjonsstrømper

(inntil kompresjonsklasse 3) på nedre ekstremiteter.

Indikasjoner

- Innskrenket mobilitet
- Lammelsessymptomer
- Skadefølger
- Leddsykdommer pga. betennelse eller slitasje
- Kroniske ryggplager
- Osteoporose (benskjørhet)
- Muskulære dysbalanser i fingre og hender
- Deformerte hender pga. sykdom
- Spesielt stor overvekt
- Stivhetsdannelse i kne-, høfte- og ryggsoyleområdene

Risiko ved anvendelse



Forsiktig!

Påkleddningshjelpen VenoTrain glider plus skal kun brukes i samsvar med denne bruksanvisningen og produktets hensikt.

Det foreligger ikke kjennskap til risiko ved riktig bruk. Ved strømper med høyere kompresjonsklasse enn 3 er det mulig at påkleddningshjelpen deformeres. Ved feil lagring eller direkte varme-påverking kan påkleddningshjelpens overflate varmes opp, endres eller føre til skader.

Anvisninger for bruk

1 Sett VenoTrain-påkleddningshjelpen på et fast underlag slik at åpningen på den halvriktformede kurven peker forover.

Trekk kompresjonsstrømmen i rett posisjon og hold den ned i kurven slik at tåspissen peker fremover og hælen mot deg.

Tre kanten på kompresjonsstrømpen over kurven med begge hender og la materialet gli over kurvens øvre halvdel inntil häldelen vises på øvre bylekan. Pass på at strømpen trekkes rett ned og at den ikke forvrenses.

Tips: Sett strømpen i optimal posisjon ved å føre hånden ned i tåspissen.

2 Vipp håndtakene opp helt til de står i oppreist posisjon.

3 Plasser påkleddningshjelpen foran deg på gulvet. Vi anbefaler at du tar på strømpene mens du sitter.

Smyg tårne ned i den åpne fotdelen i strømpen som er klargjort.

Strekk foten ned helt til du kan sette den godt ned på gulvet. Kontroller at kompresjonsstrømpens tåspiss og hæl er i riktig posisjon.

4 Hold i håndtakene og trekk påkleddningshjelpen langsomt mot knærne.

Når du er under knet, vipp påkleddningshjelpen bakover og sett den til side.

5 Trekk kompresjonsstrømpen til slutt etappevis oppover med begge hender og fordel materialet jevnt. Vær nøye med å ta forsiktig på strømpen uten å trekke for hardt i den.²

Stryk strømpen forsiktig glatt på beinet og unngå foldedannelse.

Tips: Bruk våre VenoTrain-gummihansker for et skånsomt og lett grep.

Anvisninger for rengjøring

For rengjøring av påkledningshjelpen, bruk en fuktig klut eller vanlig desinfeksjon.

Vedlikeholdsanvisninger

Ved riktig håndtering og pleie er produktet praktisk talt vedlikeholdsfritt.

Sammensetnings- og monteringsanvisning

VenoTrain glider plus leveres klar til bruk og kan brukes umiddelbart.

Tekniske data / parametre, tilbehør

Påkledningshjelpen er et trådstativ laget av metall.

Garanti

Lovbestemmelsene i landet hvor produktet ble kjøpt, gjelder. Der de er relevante, gjelder landspesifikke garantiregler mellom forhandler og kjøper. Hvis det mistenkes et garantitilfelle, kontakt først direkte den du kjøpte produktet av.

Ikke utfør noen forandringer på produktet selv. Dette gjelder spesielt individuelle tilpasninger utført av kvalifisert personale. Følg våre instruksjoner om drift og vedlikehold. Disse er basert på vår lange erfaring og gir funksjonene til våre medisinske effektive produkter trygghet over lengre tid. Kun godt fungerende hjelpemidler støtter deg. I tillegg kan unnlattelse av å følge instruksjonene begrense garantien.

Avhenging

Produktet kan avhendes i henhold til nasjonale bestemmelser og forskrifter.

Versjon: 2016-02

Vårt kvalitetsløfte

Denne artikkelen led brye kontrollert for den ble pakket inn. Hvis du likevel har grunn til reklamasjon, vennligst returner dette produktet til fagforhandleren.

¹ Henvening om fare for personskader (risiko for ulykker, person- og helseskader) og ev. materielle skader.

² Se også bruksanvisningen for dine kompresjonsstrømper.

Hvå tuotteen käyttäjä

Kiitämme päätöksestäsi ostaa Bauerfeindin valmistama tuote.

VenoTrain glider plus -pukemisapu on vaativien lääkinnällisten ja laadullisten standardien mukainen tuote. Sen ensiluokkainen valmistustapa tuo mukavuutta arkeen, sillä pukemisavun avulla lääkinnälliset hoitosukat voidaan pukea nopeasti ja oikein.

Lue käyttöohje huolellisesti kokonana läpi, sillä se sisältää tärkeitä tietoja pukemisavun käytöstä. Säilytä käyttöohje mahdollista myöhempiä tarvetta varten. Jos sinulla on tuotteeseen liittyviä kysymyksiä, keskustele hoitavan lääkärin kanssa tai ota yhteyttä jälleenmyyjään.

Käyttötarkoitus

VenoTrain glider plus on pukemiseen tarkoitettu apuväline. Se helpottaa alaraajoissa käytettävien lääkinnällisten hoitosukkien pukemista (puristusluokkaan 3 asti).

Käyttöaiheet

- rajoittunut liikkuvuus
- halvausoireet
- vammojen seurannaisvaikutukset
- tulehduseräistä tai kulumista aiheuttavat nivelsairaudet
- krooniset selkävaivat
- osteoporoosi (luuntiheyden heikentyminen)
- sormi- ja käsilihasten epätasapaino
- sairauksien aiheuttamat epämuodostumat käsissä
- sairaallinen lihavuus
- polven, lantion ja selkärangan jäykistymät

Haittavaikutukset



VenoTrain glider plus -pukemisapua saa käyttää vain tässä käyttöohjeessa esitellyllä tavalla ja käyttöohjeessa mainittuihin käyttötarkoituksiin. Asianmukaisesta käytöstä ei ole raportoitu haittavaikutuksia. Jos pukemisapua käytetään puristusluokkaa 3 suurempien hoitosukkien pukemiseen, pukemisapu voi muuttaa muotoaan. Jos tuotetta säilytetään epäasianmukaisesti, kuten esim. suoran kuumuuden alaisena, pukemisavun pinta voi lämmitä ja muuttua sekä aiheuttaa vammoja.

Käyttöohjeet

- 1 Aseta VenoTrain-pukemisapu kovalle alustalle siten, että puoliympyrän muotoisen telineen aukko osoittaa itsestäsi pois päin. Vedä lääkinnällinen hoitosukka suoraksi ja aseta hoitosukka telineeseen siten, että sukan kärki osoittaa itsestäsi pois päin ja kantapää itseäsi päin. Kääri lääkinnällisen hoitosukan reunus molemmin

käsin telineen päälle ja vedä sukkaa varovasti silotellen telineen puoliväliin asti, kunnes sukan kantapää on telineen yläreunan kohdalla. Varmista, että sukka on suorassa eikä se kierry.

Vinkki: Sukan kärjen saat optimaaliseen asentoon työntämällä käden sukan kärkeen.

- 2 Käännä suuraavaksi kahvat ylös siten, että ne ovat itsesi suoraan.

- 3 Aseta pukemisapu eteesi lattialle. Turvallisuuden vuoksi suosittelemme, että pukemisapua käytetään istualtaan. Pujota jalkaterä varpaat edellä telineessä olevaan sukkaan. Suorista jalka siten, että voit melkein koskettaa sillä maata. Tarkista, että lääkinnällisen hoitosukan kärki ja kantapää istuvat kunnolla.

- 4 Ota kiinni kahvoista ja vedä pukemisapua hitaasti polvea kohti. Kun olet vetänyt sukan polven alapuolelle asti, käännä pukemisapu pois vetämällä sitä taaksepäin, ja aseta se sivuun.

- 5 Silottele lääkinnällinen hoitosukka lopuksi molemmin käsin vähitellen ylös ja tasoittele sukan materiaali tasaisesti. Huomioi, ettet vedä sukkaa voimakkaasti vaan puet sen varovasti yllesi.² Silottele sukka tasaisesti jalan päälle ja valta pöimujen muodostumista.

Vinkki: VenoTrain-kumikäsinen avulla saat hoitosukista hyvän otteen eivätkä sukat vaurioidu.

Puhdistusohjeet

Puhdista pukemisapu kostealla liinalla tai tavallisella desinfiointiainella.

Huolto-ohjeet

Jos tuotetta käsitellään ja hoidetaan asianmukaisesti, sitä ei tarvitse huoltaa.

Kokoamis- ja asennusohjeet

VenoTrain glider plus toimitetaan käyttövalmiina, ja siten sitä voidaan käyttää heti.

Tekniset tiedot ja parametrit, lisätarvikkeet

Pukemisapu on metallialngasta valmistettu teline.

Takuu

Tuotteen hankintamaassa voimassa olevaa lainsäädäntöä sovelletaan. Soveltuvin osin myyjän ja ostajan välinen suhteeseen sovelletaan maakohtaisia takuusaännöksiä. Jos epäilet takuutapausta, ota ensimmäiseksi yhteyttä suoraan tuotteen myyjään.

Älä tee tuotteeseen muutoksia itse. Kielto koskee erityisesti ammattilaisten tekemiä yksilöllisiä mukautuksia. Noudata antamiemme käyttö- ja hoito-ohjeita. Ne perustuvat monivuotiseen kokemukseemme ja varmistavat lääkinnällisten tuotteidemme toimivuuden pitkäksi aikaa. Vain ihanteellisesti toimivista apuvälineistä on

käyttäjälleen hyötyä. Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi myös rajoittaa takuun voimassaoloa.

Hävittäminen

Tuote voidaan hävittää asianmukaisten maakohtaisten määräysten mukaisesti.

Tiedot päivitetty: 2016-02

Luvattu laatu

Tämä tuote tarkastettiin huolellisesti ennen pakkaamista. Jos et siitä huolimatta ole tyytyväinen tuotteeseen, palauta tuote alan erikoisliikkeeseen.

¹ Ohje henkilövahinkojen (loukkaantumis-, terveys- ja onnettomuusvaaran) ja mahdollisten esinevahinkojen varalta.

² Noudata myös lääkinnällisten hoitosukkien käyttöohjeita.

Kære patient

Tak fordi du har valgt et produkt fra Bauerfeind. Med påtagningshjælpen VenoTrain glider plus har du købt et produkt af kvalitetsmæssig høj medicinsk standard. Den fremragende forarbejdning giver dig den komfort, som du har brug for i forbindelse med hurtig og præcis påtagning af dine kompressionsstrømper. Læs hele brugsanvisningen omhyggeligt igennem, da den indeholder vigtige oplysninger om anvendelse af påtagningshjælpen. Gem brugsanvisningen, hvis du evt. skulle få brug for den igen på et senere tidspunkt. Hvis du skulle have spørgsmål, så kontakt din egen læge eller din forhandler.

Anvendelsesområde

VenoTrain glider plus er en påtagningshjælp. Den gør det nemmere for dig at tage kompressionsstrømper (op til kompressionsklasse 3) på de nederste ekstremiteter.

Indikationer

- nedsat mobilitet
- lammelsesmonster
- følgelidelser efter skader
- ledsygdomme med ledsagende betændelse eller slid
- kroniske rygproblemer
- osteoporose (faldende knogletæthed)
- muskulære dysbalancer i fingre og hænder
- sygdomsbedingede deformeringer af hænderne
- adipositas per magnus
- stivheder i knæ-, hoft- og hvirvelsøjleområdet

Bivirkninger



Påtagningshjælpen VenoTrain glider plus bør kun anvendes i henhold til angivelserne i denne brugsanvisning og kun til det angivne formål. Ved fagmæssig korrekt anvendelse er der ingen kendte risici. Ved strømper med en højere kompressionsklasse end 3 kan påtagningshjælpen blive deformeret. Ved forkert opbevaring eller direkte varmpåvirkning kan påtagningshjælperens overflade blive varm, ændre sig og føre til skader.

Brugsanvisning

1 Placer VenoTrain-påtagningshjælpen på et fast underlag, så åbningen på den halvcelleformede kurv peger fremad. Ret kompressionsstrømpen ud, så den er lige, og hold den ned i kurven, så tåspidsen peger fremad og hælen peger ind mod dig selv. Buk med begge hænder kanten på kompressionsstrømpen over kurven og træk materialet hen over kurens øverste del, indtil du kan se hælen ved øverste bøjekant. Sørg for, at strømpen trækkes lige på og ikke er snoet.

Et tip: Stik hånden ned i tåspidsen, så den positioneres optimalt.

2 Vip nu grebene opad, indtil de står øvret. 3 Stil strømpetåget foran dig på gulvet. Vi anbefaler, at du sidder ned, mens du anvender påtagningshjælpen, da det er mest sikkert. Tå og tærne ned i strømpens nu åbne del af foden.

Stræk nu foden og skub den helt ned, indtil den er placeret fast på gulvet. Kontroller, om kompressionsstrømpens tå og hæl sidder rigtigt.

4 Tag fat i grebene og træk påtagningshjælpen langsomt op mod knæet. Når du når op under knæet, så vip påtagningshjælpen bagud og stil den så til side.

5 Til sidst trækker du forsigtigt kompressionsstrømpen stykke for stykke op med begge hænder og fordeler materialet jævnt. Det er bedst at tage strømpen forsigtigt på og ikke rykke for kraftigt i den.² Glat forsigtigt strømpen ud på benet, og undgå at der kommer rynker.

Et tip: Brug vores VenoTrain-gummihandsker, som giver et skånende og let greb.

Rengøring

Påtagningshjælpen rengøres med en fugtig klud og et almindeligt desinfektionsmiddel.

Vedligeholdelsesoplysninger

Ved korrekt håndtering og pleje er produktet næsten vedligeholdelsesfrit.

Samle- og monteringsvejledning

VenoTrain glider plus leveres klar til brug og kan anvendes med det samme.

Tekniske data / parametre, tilbehør

Påtagningshjælpen er et trådstativ i metal.

Garanti

Der gælder lovbestemmelserne i det land, hvor produktet blev købt. Såfremt det er relevant, gælder landets mangelsansvarsregler mellem forhandler og køber. Hvisvend dig i garantitilfælde først direkte til den forhandler, hvor du har købt produktet.

Foretag ingen egenrådige ændringer på produktet. Det gælder især for individuelle tilpasninger, udført af fagfolk. Følg vores brugs- og plejeoplysninger. De baserer på mange års erfaringer og sørger for, at vores medicinske virksomme produkter fungerer i lang tid. For kun optimalt fungerende hjælpemidler virker understøttende. Desuden kan tilsidesættelsen af oplysningerne indskrænke garantien.

Bortskaffelse

Produktet bortskaffes i henhold til gældende regler.

Informationens udgivelsesdato: 2016-02

Vores kvalitetsløfte

Tämä tuote tarkastettiin huolellisesti ennen pakkaamista. Jos et siittä huolimatta ole tyytäväinen tuotteen, sinä tai alan erikoisliikkeeseen.

1 Oplysning om risiko for personskader (risiko for tilskadekomst, sundhedsskader, ulykker) og evt. materielle skader.

2 Følg også brugsanvisningen til dine kompressionsstrømper.



12

Droedy Pacjenci!

Dziękujemy za zaufanie okazane firmie Bauerfeind. Wybierając uchwyt ułatwiający zakładanie VenoTrain glider plus, nabyli Państwo produkt, który spełnia wysokie standardy medyczne i jakościowe. Dzięki doskonałemu wykonaniu zapewniamy na sprawnie i szybko zakładanie produktów uciskowych. Należy dokładnie zapoznać się z całą treścią instrukcji użytkowania, gdyż zawiera ona ważne informacje dotyczące użytkowania uchwytu ułatwiającego zakładanie produktów uciskowych. Należy zachować niniejszą instrukcję użytkowania, aby w razie potrzeby móc ją ponownie przeczytać. Wszelkie pytania należy kierować do lekarza prowadzącego lub sklepu specjalistycznego, w którym nabyli Państwo produkt.

Przeznaczenie

VenoTrain glider plus to uchwyt ułatwiający zakładanie wyrobów uciskowych. Ułatwia on zakładanie wyrobów uciskowych (do 3 klasy ucisku) na kończyny dolne.

Wskazania

- ograniczona zdolność poruszania się
- objawy paraliżu
- następstwa urazów
- schorzenia, w których dochodzi do zmian zapalnych i zuycia stawów
- chroniczne dolegliwości pleców
- osteoporoza (postępujący ubytek masy kostnej)
- dysbalans mięśniowy w obrębie palców i dłoni
- deformacje dtoni spowodowane chorobą
- nadmierna tytość
- sztywność w obrębie kolan, bioder, kręgosłupa

Zagrożenia wynikające z zastosowania



Uchwyt ułatwiający zakładanie VenoTrain glider plus należy stosować wyłącznie zgodnie z informacjami zamieszczonymi w niniejszej instrukcji użytkowania oraz zgodnie z opisanym przeznaczeniem. Przy prawidłowym stosowaniu nie stwierdzono żadnych zagrożeń. W przypadku wyrobów o klasie ucisku wyższej niż 3 może dojść do deformacji uchwytu ułatwiającego zakładanie. Na skutek niewłaściwego przechowywania lub bezpośredniego oddziaływania wysokiej temperatury może dojść do rozgrzania i deformacji powierzchni uchwytu, co grozi obrażeniami.

Wskazówki dotyczące zastosowania

- 1 Ustawić uchwyt do zakładania VenoTrain na stabilnym podłożu tak, aby otwór półokrągłego kosza był skierowany do przodu. Rozciągnąć produkt uciskowy i umieścić go w koszu tak, by część palcowa była skierowana do przodu, a pięta w stronę ciała. Obiema rękami założyć krawędź wykończeniową produktu uciskowego na kosz i tak długo naciskać produkt na górną potowę kosza, aż część piętowa znajdzie się przy górnej krawędzi pałaka. Zwrócić uwagę, by produkt uciskowy był naciągnięty prosto i nie był skrócony.
- 2 **Wskazówka:** Wsunąć rękę w produkt uciskowy, aż do jego końca, aby optymalnie ustawić część palcową.

- 2 Rozłożyć ku górze chwyt aż do pozycji pionowej.
- 3 Ustawić uchwyt ułatwiający zakładanie przed sobą na podłodze. Ze względów bezpieczeństwa zalecamy stosowanie uchwytu ułatwiającego zakładanie na siedząco. Wsunąć palce stopy w przygotowaną, rozszerzoną część palcową produktu uciskowego. Rozprostować nogę i postawić ją pewnie na podłożu. Sprawdzić, czy część palcowa i pięta produktu uciskowego leżą prawidłowo.

4 Ująć chwyt i pociągnąć powoli uchwyt ułatwiający zakładanie w kierunku kolana. Gdy produkt uciskowy znajdzie się już pod kolaniem, odchylić uchwyt ułatwiający zakładanie do tyłu i odstawić go na bok.

5 Na zakończenie wygładzić produkt uciskowy etapami ku górze, obiera rękami, tak by równomiernie rozprowadzić materiał. Pamiętać przy tym, by produkt uciskowy nakładać ostrożnie i nie rozciągnąć go zbyt mocno.² Wygładzić produkt uciskowy na nodze i unikać tworzenia się fałd. **Wskazówka:** Do delikatnego i łatwego chwytania produktów uciskowych użyć rękawiczek gumowych VenoTrain.

Czyszczenie

Do czyszczenia uchwytu ułatwiającego zakładanie należy używać wilgotnej szmatki albo dostępnego w handlu środka dezynfekującego.

Wskazówki dotyczące konserwacji

Produkt praktycznie nie wymaga konserwacji pod warunkiem należytego stosowania i pielęgnacji.

Instrukcja składowania i montażu

VenoTrain glider plus dostarczony jest w stanie gotowym do natychmiastowego użytku.

Dane techniczne / parametry, akcesoria

Uchwyt ułatwiający zakładanie jest stelażem wykonanym z metalu.

Rękomyja

Obowiązują uregulowania prawne kraju, w którym nabyto produkt. Obowiązują specyficzne dla danego kraju przepisy regulujące kwestię rękomyji między sprzedawcą a nabywcą, o ile są one istotne. Jeśli przpuszcza się, że wystąpił przypadek objęty rękomyją, należy w pierwszej kolejności zwrócić się do osoby, od której nabyto produkt.

Nie należy samowolnie dokonywać modyfikacji produktu. Dotyczy to w szczególności indywidualnych dopasowań przeprowadzonych przez specjalistów. Należy przestrzegać wskazówek dotyczących użytkowania i pielęgnacji. Wynikają one z naszego wieloletniego doświadczenia i zapewniają prawidłowe działanie skutecznych medycznie produktów przez długi czas. Tylko optymalnie działające środki pomocnicze stanowią wsparcie dla ich użytkownika. Ponadto nieprzestrzeganie ww. wskazówek może spowodować ograniczenie rękomyji.

Utylizacja

Produkt można utylizować zgodnie z krajowymi regulacjami ustawowymi.

Ostatnia aktualizacja informacji: 2016-02

Nasza obietnica jakości



Ten artykuł został dokładnie sprawdzony przed zapakowaniem. W przypadku reklamacji należy zwrócić produkt do sklepu specjalistycznego, w którym nabyli Państwo produkt.

¹ Wskazówka dotycząca możliwych szkód osobowych (ryzyko obrażeń ciała, utraty zdrowia, wypadku) lub szkód rzeczowych.

² Przestrzegaj również instrukcji użytkowania danego produktu uściskowego.

CS český

13

Vážená zákaznice, Vážený zákazník,

děkujeme za vaši důvěru ve společnost Bauerfeind. Zakoupil/a jste navlékací pomůcku Venotrain glider plus, která odpovídá vysokým lékařským a kvalitativním standardům. Vynikající zpracování vám nabízí komfort, který denně potřebujete pro rychlé a přesné navlékání vašich kompresivních punčoch.

Důkladně si prosím přečtete celý návod k použití, protože obsahuje důležité informace pro použití vaší navlékací pomůcky. Tento návod k použití si uschovejte, možná si jej budete chtít později znovu přečíst. V případě dalších otázek se obraťte na vašeho ošetřujícího lékaře nebo specializovaného prodejce.

Účel

Venotrain glider plus je navlékací pomůcka. Uspodňuje navlékání kompresivních punčoch (do kompresní třídy 3) pro dolní končetiny.

Indikace

- omezená mobilita
- příznaky ochrnutí
- následky poranění
- zánětlivé onemocnění nebo opotřebování kloubů
- chronické potíže zad
- osteoporóza (úbytek kostní hustoty)
- svalová nerovnováha v prstech a rukách
- deformace rukou způsobené nemocí
- adipositas per magna
- vztýhu v oblasti kolena, pánve a páteře

Rizika použití



Navlékací pomůcku Venotrain glider plus je třeba používat pouze podle údajů tohoto návodu k použití a podle uváděného stanovení účelu. Při správném používání nejsou známa žádná rizika. U punčoch s kompresí třídou vyšší jak 3 může dojít k deformaci navlékací pomůcky. Nesprávné skladování, resp. přímé působení tepla může povrch navlékací pomůcky zahřát, deformovat, a tím způsobit poranění.

Pokyny k používání

- 1 Umístěte navlékací pomůcku Venotrain na pevný podklad, aby otvor půlkruhového košíku ukazoval vpřed.
Kompresivní punčochu natáhněte rovně a přidržte ji v košíku tak, že špička punčochy ukazuje vpřed a pata je obrácená.
Ohrnujte oběma rukama zakončovací okraj kompresivní punčochy přes košík a stahujte materiál přes horní polovinu košíku tak dlouho, až se oblast paty objeví na horním okraji oblouku. Dbejte prosím na to, aby punčocha byla natažena rovně a ne stočená.
Tip: Zajedte rukou do špičky punčochy, abyste ji optimálně umístili.

- 2 Nyní zaklapněte úchyty nahoru, aby se nacházely ve vzpřímené pozici.

- 3 Postavte navlékací pomůcku před sebe na podlahu. Pro bezpečné přikládání vám doporučujeme používat navlékací pomůcku vsedě. Vklouzněte nyní prsty v nohou do předem připraveného otevřeného dílu chodidla punčochy. Provětejte nohu tak dlouho, dokud pevně nedošlápnete na podlahu. Zkontrolujte, zda špička a pata kompresivní punčochy správně sedí.

- 4 Uchopte úchyty a táhněte je pomalu směrem ke kolenu.
Dosáhnete-li spodní části kolena, naklopte navlékací pomůcku dozadu a poté do strany.

- 5 Na závěr vytahujte kompresivní punčochu oběma rukama postupně nahoru a materiál rovnoměrně rozdělte. Dbejte přitom spíše na opatrné přikládání punčochy než na vytahování silou.²

Punčochu natahujte jemnými hladkými pohyby na nohu a zametejte tvorbě záhybů.
Tip: Pro šetrné a snadné uchopení používejte naše pryzové rukavice Venotrain.

Pokyny k čištění výrobku

Pro čištění navlékací pomůcky prosím používejte vlhký hadřík nebo běžný dezinfekční prostředek.

Upozornění týkající se údržby

Při správném zacházení a péči nevyžaduje výrobek žádnou údržbu.

Návod k sestavení a montáži

Venotrain glider plus se dodává připravený k použití a lze jej ihned přikládat.

Technické údaje/parametry, příslušenství

Navlékací pomůcka je zhotovena z kovové drátěné konstrukce.

Záruka

Platí právní předpisy země, ve které byl produkt zakoupen. Pokud je to relevantní, platí mezi prodejcem a nabyvatelem záruční předpisy

specifické pro danou zemi. Pokud se předpokládá záruční případ, obraťte se prosím nejdříve přímo na prodejce, u kterého jste produkt zakoupili.

Neprovádějte prosím u produktu žádné svévolné změny. To platí zejména pro individuální úpravy provedené kvalifikovanými pracovníky. Dodržte prosím naše pokyny k používání a u údržbě. Vycházejí z našich dlouholetých zkušeností a jsou zárukou dlouhodobé funkčnosti našich lékařských účinných produktů. Neboť pouze optimálně fungující pomůcky vám budou oporou. Nerespektování těchto pokynů může navíc vést k omezení záruky.

Likvidace

Výrobek lze likvidovat dle platných státních předpisů.

Stav informací: 2016-02

Naše zodpovědnost za kvalitu



Tento výrobek byl před zabalením pečlivě zkontrolován. Naleznete-li přesto závadu, odevzdejte prosím výrobek u svého specializovaného obchodníka.

¹ Upozornění na nebezpečí újmy na zdraví osob (riziko poranění a nehody, zdravotní riziko) a případné poškození majetku.

² Rovněž prosím dodržte pokyny v návodu k použití vaší kompresivní punčochy.



slovenský

14

Vážená zákaznička, vážený zákazník,

ďakujeme vám za dôveru, ktorú ste prejavili značke Bauerfeind. Pomocou pomôcky na navliekanie Venotrain glider plus ste získali výrobok, ktorý zodpovedá vysokému lekárskemu a kvalitatívnemu štandardu. Vynikajúce spracovanie Vám poskytne pocit pohodlia, ktorý potrebujete každý deň pre rýchle a presné natiahnutie vašich kompresných punčoch. Dôkladne si, prosím, prečítajte celý návod na použitie, pretože obsahuje dôležité informácie o používaní vašej pomôcky na natiahnutie punčoch. Tento návod na použitie uschovajte, možno si ho neskôr budete chcieť prečítať znova. Pokiaľ budete mať nejaké otázky, obráťte sa na svojho ošetrojúceho lekára alebo na svoju špecializovanú predajňu.

Účel použitia

Venotrain glider plus je pomôcka na navliekanie punčoch. Uľahčuje nasadzovanie kompresných punčoch (do kompresnej triedy 3) pre dolné časti.

Indikácie

- obmedzená mobilita
- ochrnutie
- následky zranení
- zápalové ochorenia kĺbov alebo ochorenia kĺbov z dôvodu opotrebenia
- chronické ťažkosti s chrbtom
- osteoporóza (riedenie kostí)
- svalová nerovnováha na prstoch a rukách
- deformácie rúk spôsobené chorobou
- adipositas per magna
- opuchy v oblasti kolien, drieku a chrbtice

Riziká použitia



Pomôcka na natiahnutie punčoch Venotrain glider plus sa smie používať iba v súlade s údajmi uvedenými v tomto návode na použitie a v uvedených oblastiach použitia.

Pri správnom používaní nie sú známe žiadne riziká. V prípade punčoch vyššej triedy kompresie ako 3 môže dochádzať k deformácii pomôcky na natiahnutie punčoch. Nesprávnym skladovaním, resp. priamym pôsobením tepla, sa môže povrch pomôcky na natiahnutie punčoch ohriať, zmeniť a spôsobiť zranenia.

Upozornenia týkajúce sa používania

- 1 Pomôcku na natiahnutie punčoch Venotrain položte na pevný podklad tak, aby otvor polkruhového koša ukazoval smerom dopredu.
Kompresné punčochy natiahnite rovno a držte ich v košíku tak, aby špička nohy ukazovala smerom dopredu a ich pata smerom k vám.
Oboma rukami chyťte okraj kompresnej punčochy nad košom a materiál nafaňajte nad hornú polovicu koša dovtedy, kým sa časť s päťou nenachádza nad horným okrajom pomôcky. Dbajte, prosím, o to, aby bola pančucha natiahnutá rovno a nebola pretočená.

Tip: Ruku zasuňte do špičky pančuchy, aby mala optimálnu polohu.

- 2 Držiaky teraz sklopte smerom hore tak, aby stáli v zvislej polohe.

- 3 Nafahovaciu pomôcku postavte pred seba nad podlahu. Pre bezpečné nasadenie vám odporúčame použiť nafahovaciu pomôcku v sede. Teraz zasuňte nohu palcom smerom dopredu do pripravenej otvorenej časti pančuchy určenej pre chodidlo.

Nohu zasuňte tak, aby ste ju mohli postaviť pevne na podlahu. Skontrolujte, prosím, či špička a pata kompresnej pančuchy správne sedí.

- 4 Chyťte držiaky a nafahovaciu pomôcku pomaly fahajte smerom ku kolenu.

Ak ste sa dostali pod koleno, odklopte nafahovaciu pomôcku smerom dozadu preč a postavte ju potom nabok.

- 5 Na záver natiahnite kompresnú pančochu oboma rukami po určitých úsekoch smerom hore

a jej materiál rovnomerne rozložte. Pritom dávajte pozor, prosím, aby ste pančuchy nasadzovali opatrne a neťahali ju veľmi silno.²

Pančuchy jemne na nohe vyhladte a zabráňte tomu, aby sa vytvorili záhyby.

Tip: Využite naše gumené rukavice VenoTrain pre šetrné a ľahké uchopenie.

Upozornenia týkajúce sa čistenia

Na čistenie nafahovacej pomôcky používajte, prosím, vlhkú handru alebo bežný dezinfekčný prostriedok.

Upozornenia týkajúce sa ošetrovania výrobku

Pri správnom zaobchádzaní a starostlivosti si výrobok nevyžaduje prakticky žiadne ošetrovanie.

Návod na zostavenie a montáž

Pomôcka VenoTrain glider plus sa dodáva pripravená na používanie a je ju možné okamžite použiť.

Technické údaje / parametre, príslušenstvo

Nafahovacia pomôcka je drôtený stojan vyrobený z kovu.

Záruka

Platia právne predpisy krajiny, v ktorej bol výrobok zakúpený. Ak je to relevantné, platia medzi predajcami a zákazníkmi špecifické záručné predpisy pre danú krajinu. V prípade záručného prípadu sa obráťte na toho, u koho ste výrobok zakúpili.

Na výrobku nevykonávajte, prosím, sami žiadne zmeny. To platí predovšetkým pre individuálne úpravy vykonané odborným personálom.

Dodržiujte, prosím, náš návod na obsluhu a údržbu. Tieto sú založené na našich dlhoročných skúsenostiach a zabezpečia funkcie našich medicínskych účinných výrobkov na dlhú dobu. Pretože len optimálne účinkujúce pomocné prípravky Vám môžu pomôcť. Okrem toho môže nedodržanie týchto predpisov obmedziť záruku.

Likvidácia výrobku

Výrobok môžete zlikvidovať v súlade s národnými právnymi predpismi.

Stav informácií k: 2016-02

Náš príslub kvality

Tento tovar bol pred zabalením dôkladne preskúšaný. V prípade, že napriek tomu ho budete reklamovať, obráťte sa, prosím, na svojho odborného predajcu.

¹ Upozornenie na nebezpečenstvo poškodenia zdravia osôb (riziko poranenia, poškodenia zdravia, úrazu) a prípadne vecných škôd.

² Zohľadnite, prosím, aj návod na použitie kompresných pančúch.

Kedves Vásárlónk!

Köszönjük a Bauerfeind termékék iránti bizalmát.

A VenoTrain glider plus felhúzást segítő eszköz megvásárlásával egy olyan termékhez jut hozzá, amely magas színvonalú orvosi és minőségű szabványoknak felel meg. A kiváló konstrukció olyan kényelmet biztosít, amelyre Önnek a kompressziós harisnyja gyors és pontos felhúzásához nap mint nap szüksége lehet.

Kérjük, alaposan és figyelmesen olvassa el a használati útmutatót, mivel az fontos információkat tartalmaz a felhúzást segítő eszköz alkalmazásával kapcsolatban. Őrizze meg a használati útmutatót, lehet, hogy később ismét szeretné majd elolvasni. Esetleg felmerülő kérdéseivel forduljon kezelőorvosához vagy a szakkereskedőjéhez.

Rendeltetés

A VenoTrain glider plus egy felhúzást segítő eszköz. Megkönnyíti a kompressziós harisnyák felvételét (a 3. kompressziós osztályig) az alsó végtagok esetén.

Javallatok

- korlátozott mobilitás
- bémulus kialakulása
- sérülések következményei
- gyulladásgos vagy kopásos izületi megbetegedések
- krónikus hátpanaszok
- oszteoporózis (csonttrikulás)
- izomzat egyensúlyvesztése az ujjakban és a kezéknél
- a kéz betegséget feltételező deformálódásai
- adipositas per magna
- térd, csípő és gerincoszlop területének megmerevedése

Használati kockázatok

⚠ Vigyázat!

A VenoTrain glider plus felhúzást segítő eszközt csak a használati útmutató utasításainak és a fenti rendeltetéseknek megfelelően használja.

Szakszerű alkalmazás esetén nem ismeretes semmilyen kockázat. 3-nál magasabb kompressziós osztályú harisnyanadrágnál a felhúzást segítő eszköz deformálódhat. Szakszerűtlenül tárolás, illetve közvetlen hőhatás esetén a felhúzást segítő eszköz felülete felmelegedhet és megváltozhat, ami sérülésekhez vezethet.

Használati útmutató

1 Helyezze a VenoTrain felhúzást segítő eszközt szilárd aljzatra úgy, hogy a fétörk atakú kosár nyílása előre mutasson.

Egyenítse ki a kompressziós harisnyát, és helyezze be úgy a kosárba, hogy a lábujjhegy előre mutasson, és a sarokrész Ön felé nézzen. Kérőzettel hajtsa vissza a kompressziós harisnya zártkörűmát a kosár fölött, és gyúrje fel az anyagot a kosár felső fele fölött addig, amíg a felső kenyegelelnél meg nem jelenik a sarokrész. Ügyeljen arra, hogy a harisnyanadrágot éppen felhúzza, és az nincs elfordulva.

Tip: Az optimális elhelyezés érdekében a kezével igazítsa meg a lábujjhegy részét.

2 Ezután húzza a fogórészt felfelé addig, amíg egyenesen nem áll.

3 Állítsa fel maga előtt a padlón a felhúzást segítő eszközt. A biztos felhelyezés érdekében azt javasoljuk Önnek, hogy a felhúzást segítő eszközt ülve használja. Bújtsa bele a lábujjait a harisnyanadrág előkészített nyitott lábrészébe.

Nyújtás ki addig a lábát, hogy azt stabilan a talajra tudja állítani. Ellenőrizze, hogy a kompressziós harisnya lábujjhegyre és sarka megfelelően helyezkedjenek el.

4 Fogja át a fogórészt, és lassan húzza a felhúzást segítő eszközt a térd irányába. Ha a térd alá ért, billentse hátra a felhúzást segítő eszközt, és tegye félre.

5 Végül mindkét kezével fokozatosan húzza fel a kompressziós harisnyát, és egyenesen osztassa el az anyagot. Ügyeljen arra, hogy a harisnyanadrágot óvatosan helyezze fel, és ne húzza azt erősen.²

Símitsa rá a lábára a harisnyát, nehogy ráncok alakuljanak ki.

Tip: A kíméletes és könnyű fogásért használja a VenoTrain gumikesztyűnket.

Tisztítási utasítások

A felhúzást segítő eszköz tisztításához nedves kendőt vagy hagyományos fertőtlenítőszer használjon.

Karbantartási utasítások

Megfelelő kezelés és ápolás esetén a termék gyakorlatilag nem igényel karbantartást.

Összeállítási és szerelési útmutató

A VenoTrain glider plus eszközt használataa készen szállítjuk ki, és így azonnal használható.

Műszaki adatok / paraméterek, tartozék

A felhúzást segítő eszköz egy fémből készült drótkeret.

Szavatosság

A termék értékesítési helye szerinti ország törvényi rendelkezései érvényesek. Emellett az adott országban a kereskedő és a vásárló közötti jogviszonyra előírt szavatossági szabályok

érvényesek, ha vannak ilyenek. Amennyiben úgy gondolja, szavatossági igényt szeretne érvényesíteni, először forduljon közvetlenül a kereskedőhöz, akinél a terméket vásárolta.

Kérjük, ne hajtsa végre önállóan változtatásokat a termékben. Ez különösen érvényes a szakemberek által végrehajtott egyedi beállításokra. Kérjük, tartsa be a használati és ápolási utasításokat, amelyek sokéves tapasztalatainkon alapulnak, és biztosítják gyógyhatású termékeink hosszú távú működését. Csak az optimálisan működő segédeszköz jelent biztos támogatást Önnek. Ezenkívül az utasítások be nem tartása a szavatossági igény korlátozásához is vezethet.

Ártalmatlanság

A termék a mindenkor érvényes jogi előírásainak megfelelően ártalmatlanság.

Információs állapot: 2016-02

Minőségi garanciánk

Ezt a cikket csomagolás előtt behatóan ellenőriztük. Ha ennek ellenére mégis reklamálni szeretne, kérjük, vigye vissza a terméket a szakkereskedőjéhez.

¹ Figyelmeztetés személyi sérülés (sérülésveszély, egészségi és baleseti kockázat, adott esetben anyagi) veszélye.

² Kérjük, vegye figyelembe a kompressziós harisnyá használati útmutatóját is.

Poštovani pacijenti,

zahvaljujemo vam na poverjenju koje ste iskazali prema proizvodima proizvedá Bauerfeind. S pomagalom za navlačenje VenoTrain glider plus dobili ste proizvod koji odgovara visokom medicinskom i kvalitativnom standardu. Izvršna obrada pruža vam komfor koji će vam trebati iz dana u dan za brzo i točno postavljanje vaših kompresivnih čarapa. Pomno pročítajte čítave upute za uporabu jer sadrže važne informacije o uporabi vašeg pomagala za navlačenje. Sačuvajte ove upute za uporabu jer ćete je možda ponovno morati pročítati u budućnosti. U slučaju pitanja obratite se svojem liječniku ili specijaliziranoj trgovini.

Ordređena primjena

VenoTrain glider plus jest pomagalo za navlačenje. Olakšava navlačenje kompresivnih čarapa (do razreda kompresije 3) za donje ekstremitete.

Indikacije

- ograničena pokretljivost
- uzetost
- posljedice ozljeda
- upalna bolest zglobova ili bloest zglobova uzrokovana trošenjem
- kronični bolovi u leđima
- osteoporoza (smanjenje gustoće kostiju)
- mišićni disbalans u prstima i šakama
- deformacije šaka uzrokovane bolešću
- ekstrema pretlost
- ukočenost u području koljena, kuka i kralježnice

Rizici primjene

Oprez!

Pomagalo za navlačenje VenoTrain glider plus valja primjenjivati samo u skladu s ovim uputama za uporabu i za nevedene određene primjene. U slučaju odgovarajuće primjene nema poznatih rizika. Kod čarapa višeg razreda kompresije od 3 pomagalo za navlačenje može se deformirati. Uslijed neprimjerenog skladištenja odnosno utjecaja topline površina pomagala za navlačenje može se zagrijati, promijeniti i izazvati ozljede.

Upute za primjenu

1 Pomagalo za navlačenje VenoTrain stavite na čvrstu podlogu tako da je otvor polukružne košare okrenut prema van. Kompresivnu čarapu navucite ravno i držite je u košari tako da je vrh prstiju okrenut prema naprijed, a peta prema vama. Objema rukama završni rub kompresivne čarape anuvicite preko košare i materijal navlačite preko gornje polovice košare sve dok se na gornjem rubu stremena ne pojavi peta. Pazite da je čarapa navučena ravno i da nije zakrenuta.

Savjet: rukom udite u vrh prstiju kako biste ga optimalno namjestili.

2 Sada ručke prekopite prema gore tako da se nađu u okomitom položaju.

3 Pomagalo za navlačenje postavite pred sebe na pod. Za sigurno navlačenje preporučamo vam da se pomagalom koristite dok sjedite. Sada nožnim prstima kliznite u pripremljeni otvoreni dio čarape.

Ispružite stopalo sve dok ga ne možete odložiti na pod. Provjerite sjede li vrh prstiju i peta kompresivne čarape ispravno.

4 Uхватite ručke i pomagala za navlačenje polako povucite prema koljenu. Kada ste ispod koljena, pomagalo nagnite prema natrag i odložite ga u stranu.

5 Na kraju kompresivnu čarapu objema rukama u etapama povucite prema gore i ravnomjerno rasporedite materijal. Pritom pazite da pažljivo postavljate čarapu, a ne da je snažno vučete.² Čarapu na nozi zagladite i izbjegnite stvaranje nabora.

Savjet: za nježno i lagano hvatanje upotrijebite naše gumene rukavice VenoTrain.

Upute za čišćenje

Pomagalo za navlačenje čistite vlažnom krpom ili uobičajenim sredstvom za dezinfekciju.

Upute za održavanje

U slučaju ispravnog rukovanja i njege proizvod zapravo nije potrebno održavati.

Upute za sastavljanje i montažu

VenoTrain glider plus isporučuje se spreman za primjenu i može se odmah upotrijebiti.

Tehnički podatci / parametri, pribor

Pomagalo za navlačenje jest metalno žičano postolje.

Jamstvo

Vrijede zakonske odredbe one zemlje, u kojoj je proizvod kupljen. Ukoliko je relevantno, vrijede specifični nacionalni propisi za jamstva između prodavatelja i kupca. Ako se pretpostavlja da postoji jamstveni slučaj, molimo Vas da se direktno obratite na ono mjesto, gdje ste kupili proizvod.

Molimo Vas da na proizvodu ne poduzimate nikakve izmjene. To se posebice odnosi na individualne preinake koje poduzima stručno osoblje. Molimo pridržavajte se naših uputa za uporabu i njegu. Ona se temelje na našem dugogodišnjem iskustvu i jamče ispravnost naših medicinski efikasnih proizvoda kroz duže vremensko razdoblje. Jer samo pomoćna sredstva koja optimalno funkcioniraju mogu Vam pomoći. Osim toga, nepridržavanje uputa može ograničiti prava iz jamstva.

Zbrinjavanje

Proizvod možete zbrinuti u skladu s nacionalnim zakonskim propisima.

Datum informacije: 2016-02

Naše obećanje kvalitete



Ovaj je artikl detaljno ispitan prije pakiranja. Ako unatoč tome imate prigovor, molimo vas da proizvod vratite svojem specijaliziranom trgovcu.

¹ Napomena za opasnost od ozljeda (rizik od ozljeda i nezgoda te rizik za zdravlje) te eventualno materijalne štete.

² Pridržavajte se i uputa za uporabu kompresivne čarape.

Poštovani pacijenti,

hvala Vam za Vaše poverenje u Bauerfeind. Sa pomagalom za navlačenje VenoTrain glider plus dobili ste proizvod, koji je u skladu sa visokim medicinskim i kvalitativnim standardima. Izvanredna izrada vam nudi komfor koji vam je potreban svaki dan za brzo i oblačenje vaših kompresovanih čarapa. Molimo Vas da pažljivo pročitate kompletno uputstvo za upotrebu jer sadrži važne informacije o korišćenju pomagala za oblačenje. Čuvajte ovo uputstvo za upotrebu, možda ćete kasnije želeti da ga pročitate još jednom. U slučaju pitanja, obratite se Vašem lekaru ili specijalizovanoj prodavnici.

Određivanje namene

VenoTrain glider plus je pomagalo za oblačenje. Ono olakšava primenu kompresivnih čarapa (klasa kompresije 3) za dnoje ekstremite.

Indikacije

- ograničena pokretljivost
- paraliza nerva
- povrede
- inflamatorne bolesti ili istrošenost zglobova
- hronična nelagodnost u leđima
- osteoporoza (smanjenje koštane gustine)
- mišićni disbalans u prstima i rukama
- bolesti i deformiteti vezani za ruke
- morbidna gojaznost
- ukočenost kolena, kuka i kičme

Rizici primene

Mere opreza!

Pomagalo za oblačenje VenoTrain glider plus treba da se koristi samo kako je navedeno u ovom uputstvu i za navedene svrhe. Kada se pravilno koristi nisu poznati nikakvi rizici. Za čarape sa većom klasom kompresije od 3 može doći do deformisanja prilikom oblačenja. Nepravilno skladištenje ili direktan uticaj toplote može dovesti do zagrevanja, promena ili povreda na površini navlačenja.

Uputstva o primeni

1 Postavite VenoTrain pomagalo za oblačenje na čvrstu podlogu, tako da otvor polukružne korpe bude prema napred. Povucite kompresivnu čarapu pravo i ga držite je u korpi tako da su prsti okrenuti napred i da je peta okrenuta ka vama. Gurnite nazad sa obe ruke krajnju ivicu kompresivne čarape preko korpe i pomerite materijal toliko dugačko preko gornje polovine korpe dok se ne pojavi peta na gornjoj ivici nosača. Molimo da proverite da li je čarapa podignuta bez uplitanja. **Savjet:** Prihvatite rukom u predelu nožnih prstiju za optimalno pozicioniranje.

2 Sada podignite ručke nagore tako da budu u ispravnom položaju.

3 Ostavite pomagalo za oblačenje na podlogu. Za bezbedno postavljanje preporučujemo da pomagalo za oblačenje koristite u sedećem položaju.

Povucite prste na nogama u otvoreno pripremljeno podnožje čarape. Istegnite stopalo tako da možete čvrsto da ga postavite na podlogu. Molimo Vas da proverite da li palac i peta pravilno naležu u kompresivnoj čarapi.

4 Držite ručke i polako povucite pomagalo za oblačenje ka koljenima. Kada dodete ispod kolena, nagnite pomagalo za oblačenje prema nazad i ostavite ga sa strane.

5 Na kraju navucite kompresivnu čarapu sa obe ruke korak po korak prema gore ravnomerno je šireći. Molimo vas da obratite pažnju na navlačenje čarape i nemojte je previše razvlačiti. Nežno navlačite čarapu na nogu i nemojte je gužvati.

Savjet: Koristite naše VenoTrain gumene rukavice za nežno i lako zahvatanje.

Uputstvo za održavanje

Molimo Vas da za čišćenje pomagala za oblačenje koristite vlažnu krpu ili dostupno komercijalno sredstvo za dezinfekciju.

Uputstvo za održavanje

Kod ispravnog rukovanja i nege, proizvod praktično nije potrebno održavati.

Uputstvo za sastavljanje i montažu

VenoTrain glider plus se isporučuje spreman za upotrebu i može se odmah koristiti.

Tehnički podatci / parametri, pribor

Pomagalo za oblačenje je proizveden kao metalni stalak od žice.

Garancija

Važe zakonske odredbe one zemlje, u kojoj je proizvod kupljen. Ukoliko je relevantno, važe specifični nacionalni propisi za garancije između prodavca i kupca. Ukoliko se pretpostavlja da postoji slučaj iz garancije, molimo Vas da se obratite direktno onome, od koga ste kupili proizvod.

Molimo Vas da ne vršite nikakve izmene na proizvodu. To se posebno odnosi na individualne adaptacije koje preduzima stručno osoblje. Molimo vas da se pridržavate naših uputstava za upotrebu i negu. Ona se zasnivaju na našem dugogodišnjem iskustvu i garantuju ispravnost naših medicinski efikasnih proizvoda u dužem vremenskom periodu. Jer mogu da Vam pomognu samo pomoćna sredstva, koja optimalno funkcionišu. Pored toga, nepridržavanje napomena mogu da se ograniče davanja iz garancije.

Odlaganje

Proizvod možete odlagati prema državnim zakonskim propisima.

Datum informacije: 2016-02

Naša posvećenost kvalitetu



Ovaj proizvod je detaljno testiran pre pakovanja. Ako i pored toga još uvek imate neku pritužbu, molimo vratite proizvod nazad svom dobavljaču.

¹ Napomena za rizik od povreda (postoji rizik od povrede, kao i rizik za zdravlje, nezgode) i u određenom slučaju materijalne štete.

² Molimo vas da pogledate uputstvo za upotrebu vaše kompresione čarape.

sl slovenski

18

Spoštovana pacientka, spoštovani pacijent,

zahvaljujemo se vam za zaupanje v izdelek Bauerfeind. Z nakupom pripomočka za oblačenje Venotrain glider plus ste pridobili izdelek, ki izpolnjuje zelo stroge medicinske in kakovostne standarde. Vrhunska izdelava vam zagotavlja udobje, ki ga vsak dan potrebujete za hitro in natančno obnavljanje kompresijskih nogavic. Temeljito in skrbno preberite navodila za uporabo, saj vsebujejo pomembne informacije o uporabi pripomočka za oblačenje. Navodila za uporabo shranite, saj jih boste morda želeli še kdaj prebrati. Če imate kakršna koli vprašanja, se obrnite na svojega zdravnika ali prodajalca medicinske opreme.

Namen uporabe

Izdelek Venotrain glider plus je pripomoček za oblačenje, ki olajša obnavljanje kompresijskih nogavic (do kompresijskega razreda 3).

Indikacije

- Omejeno gibanje
- Povzročitelji ohromelosti
- Posledice poškodb
- Vnetne bolezni sklepov ali bolezni zaradi obrabe sklepov
- Kronične težave s hrbtenico
- Osteoporoza (znatno zmanjšanje kostne gostote)
- Mišično neravnovesje v prstih in dlaneh
- Deformacija dlani zaradi bolezni
- Morbidna debelost
- Ortodelost v koljenih, kolkih in hrbtenici

Tveganja pri uporabi

Previdno¹

Pripomoček Venotrain glider plus uporabljajte samo skladno s priloženimi navodili in za navedeni namen uporabe.

Pri pravilni uporabi izdelka ni znanih tveganj. Če pripomoček za oblačenje uporabljate s kompresijskimi nogavicami višjega kompresijskega razreda od razreda 3, se lahko pojavijo deformacije izdelka. Ob neustreznem shranjevanju izdelka oz. izpostavljenosti neposredni toploti se lahko površina pripomočka segreje, spremeni in posledično povzroči poškodbe.

Navodila za uporabo

- 1** Pripomoček za oblačenje Venotrain postavite na trdno podlago, tako da bo odprtina polkrožne košare obrnjena naprej. Kompresijsko nogavico naravnost povlecite proti kletki, tako da bo prstni del nogavice obrnjen naprej, peta pa proti vam. Z obema rokama razprite rob kompresijske nogavice in ga povlecite na kletko ter nato material zgladite čez zgornjo polovico kletke, da se bo peta nogavice prikazala na zgornjem robu loka. Pazite, da boste nogavico vlekli naravnost, torej da ne bo zasukana.
- 2** Zdjaj ročaja obrnite navzgor, da bosta v navpičnem položaju.
- 3** Pripomoček za oblačenje postavite predse na tla. Za varnejše obnavljanje nogavic vam svetujemo, da pripomoček uporabljate v sedečem položaju. S prsti zdaj zdrsnete v pripravljeno razprtjo nogavico.
- 4** Nogo iztegnite, dokler se z njo ne boste trdno opri- lo tla. Preverite, ali se prstni in petni del kompresijske nogavice dobro prilegata vašemu stopalu.
- 4** Primitve ročaja in pripomoček počasi povlecite proti kolenu.

Ko se pomaknete skoraj do kolena, pripomoček prekucnite nazaj in ga odložite.

- 5** Na koncu kompresijsko nogavico z obema rokama postopoma pogladite navzgor in material enakomerno porazdelite. Nogavico previdno namestite in je ne vlečite s silo.² Obuto nogavico zgladite, da bo povsem gladka, in tako preprečite nastanek gub.

Navset: za prijetnejši in zanesljivejši oprimej uporabite gumijaste rokavice Venotrain.

Navodila za čiščenje

Pripomoček za oblačenje očistite z vlažno krpo ali običajnim dezinfekcijskim sredstvom.

Navodila za vzdrževanje

Pri pravilnem ravnanju in negi vzdrževanje izdelka skorajda ni potrebno.

Navodila za sestavljanje in namestitve

Izdelek Venotrain glider plus je ob dobavi že sestavljen, zato ga lahko pričnete takoj uporabljati.

Tehnični podatki / parametri, dodatna oprema

Pripomoček za oblačenje je sestavljen iz kovskega ogrodja.

Garancija

Veljajo zakonska določila države, v kateri je bil izdelek kupljen. Po potrebi veljajo nacionalna pravila, ki urejajo garancijske pogodbe med trgovcem in kupcem. Ob sumu na garancijski primer se najprej obrnite neposredno na osebo, pri kateri ste nabavili izdelek.

Ne izvajajte samovoljnih sprememb na izdelku. To velja zlasti za individualne prilagoditve, ki jih izvaja strokovno osebje. Upoštevajte naša navodila za uporabo in vzdrževanje. Slednja temeljijo na naših dolgoletnih izkušnjah in zagotavljajo dolgoročno delovanje naših medicinskih pripomočkov. Samo optimalno delujoči medicinski pripomočki vam bodo namreč v pomoč. Poleg tega je lahko garancija ob neupoštevanju navodil omejena.

Odstranjevanje

Po končani uporabi izdelek odstranite skladno z državno zakonodajo.

Stanje informacij: 2016-02

Naša zablajba kakovosti



Pred pakiranjem je bil izdelek temeljito pregledan. Če želite kljub temu uveljavljati reklamacijo, izdelek vrnite najbližjemu pooblaščenemu prodajalcu.

¹ Opomba glede nevarnosti za nastanek telesnih poškodb (nevarnost nastanka poškodb, ogrožanja zdravja, nastanka nesreč) ali materialne škode

² Upoštevajte tudi navodila za uporabo kompresijskih nogavic.

ro romanian

19

Stimată pacient, stimate pacient,

Vă mulțumim pentru încrederea ce o acordăți companiei Bauerfeind. Achiziționând mijlocul auxiliar de aplicare Venotrain glider plus ați obținut un produs ce corespunde unor standarde medicale și calitative ridicate. Calitatea excepțională a execuției vă oferă confortul de care aveți nevoie și de zi pentru aplicarea rapidă și exactă a ciorapilor compresivi medicali. Citiți complet și cu atenție instrucțiunile de folosire, deoarece acestea conțin informații importante referitoare la utilizarea

mijlocului auxiliar de aplicare. Păstrați instrucțiunile de folosire pentru cazul în care veți dori să le recitiți mai târziu. În cazul în care aveți întrebări, contactați distribuitorul sau medicul curant.

Destinația de utilizare

Venotrain glider plus este un mijloc auxiliar de aplicare. Acesta simplifică aplicarea ciorapilor compresivi medicali (până la clasa de compresie 3) pentru extremitățile inferioare.

Indicații

- mobilitate limitată
- paralizii
- sechele în urma accidentelor
- afecțiuni articulare inflamatorii sau degenerative
- dureri cronice de spate
- osteoporoză (scăderea densității osoase)
- dezechilibre musculare la nivelul degetelor și mâinilor
- deformări patologice ale mâinilor
- adipositas per magna
- rigidități în zona genunchiului, a soldului și a coloanei vertebrale

Riscuri în utilizare

Precauție¹

Mijlocul auxiliar de aplicare Venotrain glider plus se utilizează doar în conformitate cu indicațiile din aceste instrucțiuni de folosire și cu destinația de utilizare prezentată.

În cazul utilizării corecte nu sunt cunoscute riscuri în utilizare. La utilizarea cu ciorapi cu o clasă de compresie mai mare decât 3 se poate observa o deformare a mijlocului auxiliar de aplicare. Prin depozitarea inadecvată resp. acțiunea directă a căldurii, suprafața mijlocului auxiliar de aplicare se poate încălzi, modifica și conduce la răni.

Indicații de utilizare

1 Așezați mijlocul auxiliar de aplicare Venotrain pe un suport stabil, astfel încât deschiderea coșului în formă de semicerc să fie orientat spre înainte.

Întindeți ciorapul compresiv medical și așezați-l în coș astfel încât vârful să fie orientat spre înainte și călcăiul spre dumneavoastră.

Întoarceți cu ambele mâini marginea ciorapului compresiv peste coș și întindeți materialul peste jumătea superioară a coșului, astfel încât partea de la călcăi să ajungă în marginea superioară. Aveți grijă ca ciorapul să fie tras drept și să nu fie răsucit.

Sfat util: introduceți mâna pătrun în vârful ciorapului, pentru a-l poziționa optim.

2 Acum rabatați mânerul în sus, până când acestea se află în poziție verticală.

3 Așezați mijlocul auxiliar de aplicare în fața dumneavoastră, pe pardoseală. Pentru aplicarea perfectă vă recomandăm să folosiți acest mijloc auxiliar de aplicare din poziție așezată.

Acum introduceți degetele de la picioare în partea dea pregătită, deschisă a ciorapului.

Întindeți piciorul până puteți să-l așezați stabil pe pardoseală. Controlați dacă vârful și călcăiul ciorapului compresiv medicinal sunt așezate corect.

4 Prindeți mânerele și trageți încet mijlocul auxiliar de aplicare spre genunchi. Când ajungeți sub genunchi, împingeți mijlocul auxiliar de aplicare în spate și așezați-l deoparte.

5 La sfârșit, întindeți ciorapul compresiv medicinal cu ambele mâini, treptat, distribuind materialul uniform. Vă rugăm aveți grijă să manevrați ciorapul cu atenție și să nu trageți cu forță? Neteziți ciorapul pe picior și evitați formarea cutelor.

Sfat util: Folosiți mânușile noastre de cauciuc VenoTrain pentru un țesut ușor și protector.

Instrucțiuni de curățare

Pentru curățarea mijlocului auxiliar de aplicare folosiți o cârpă umedă sau dezinfectant obișnuit din comerț.

Instrucțiuni de întreținere

La o utilizare și îngrijire corectă, produsul nu necesită practic nici un fel de întreținere.

Instrucțiuni de asamblare și montaj

VenoTrain glider plus este livrat gata de utilizare și poate fi folosit imediat.

Date tehnice / parametri accesorii

Mijlocul auxiliar de aplicare este un cadru din sârmă metalică.

Garanție

Se aplică prevederile legale ale țării în care s-a achiziționat produsul. Dacă sunt relevante, se aplică reglementările cu privire la garanție valabile în țara respectivă în relația dintre distribuitor și cumpărător. În cazul în care considerați că este justificată solicitarea garanției, vă rugăm să vă adresați direct entității de la care ați achiziționat produsul.

Vă rugăm să nu aduceți modificări neautorizate produsului. Acest lucru este valabil mai ales pentru ajustările individuale realizate de personalul de specialitate. Vă rugăm să respectați instrucțiunile noastre de utilizare și îngrijire. Acestea se bazează pe experiența noastră îndelungată și garantează pe termen lung funcționarea produselor noastre cu efect medical. Căci dispozitivele asistive nu vă ajută decât cu condiția să funcționeze optim. În plus, nerespectarea instrucțiunilor poate limita garanția.

Eliminarea ca deșeu

Puteți dezafecta produsul în conformitate cu prescripțiile naționale.

Data informațiilor: 2016-02

Promisiunea noastră de

calitate



Acest articol a fost verificat minuțios înainte de ambalare. În cazul în care totuși aveți o reclamație, vă rugăm să returnați produsul la distribuitorul din zona dumneavoastră.

1 Indicații cu privire la pericolul de vătămări corporale (pericol de rănire, de afectare a sănătății, de accidente) și eventual pagube materiale.

2 Vă rugăm respectați și instrucțiunile de folosire ale ciorapilor compresivi medicinali.



ελληνικά

20

Αγαπητή/-ε ασθενή,

ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν της Bauerfeind. Το βοηθίμιο τοποθέτησης VenoTrain glider plus είναι ένα προϊόν που ανταποκρίνεται σε υψηλές ιατρικές και ποιητικές προδιαγραφές. Η εξαιρετική επεξεργασία σας προσφέρει την άνεση και την ευκολia που χρειάζεστε κάθε μέρα για να φοράτε ρηγίγρορα και ωσαύτα τις κάλτσες συμπίεσης. Διαβάστε προσεκτικά όλα τα περιεχόμενα των οδηγιών χρήσης. Περιέχουν σημαντικές πληροφορίες για τη χρήση του βοηθίμματος τοποθέτησης που κρατάτε στα χέρια σας. Φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης, ώστε να έχετε τη δυνατότητα να ανατρέξετε σε αυτές και στο μέλλον. Εάν έχετε απορίες, απευθυνθείτε στο θεράποντα ιατρό σας ή το εξειδικευμένο κατάστημα που σας εξυπηρετεί.

Σκοπούμενη χρήση

Το VenoTrain glider plus είναι ένα βοηθίμιο τοποθέτησης. Σκοπός του είναι να σας διευκολύνει να φοράτε τις κάλτσες συμπίεσης (έως κατηγορία συμπίεσης 3) στα κάτω άκρα σας.

Ενδείξεις

- περιορισμένη κινητικότητα
- οίδημα παράλυσης
- συνέπειες τραυματισμών
- φλεβικό οίδημα ή εκφυλιστικές παθήσεις του αρθρώσεως
- χρόνιες ενοχλήσεις στην πλάτη
- οστεοπόρωση (μείωση της οστικής πυκνότητας)
- μυϊκή αστάθεια σε δάχτυλα και χέρια
- παραμόρφωση των χεριών λόγω ασθένειας
- υπερβολική πχυσιαρκία (Adipositas per magna)
- ακαμψία στην περιοχή του γόνατου, του ισχίου και της σπονδυλικής στήλης

Κίνδυνοι χρήσης



Προσοχή!

Το βοηθίμιο τοποθέτησης VenoTrain glider plus πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά σύμφωνα

με τις υποδείξεις αυτών των οδηγιών χρήσης και για τον αναφερόμενο σκοπό. Δεν έχουν αναφερθεί κίνδυνοι σε περίπτωση ορθής χρήσης. Κάλτσες που ανήκουν σε κατηγορία συμπίεσης μεγαλύτερη από την 3 ενδέχεται να υποστούν παραμόρφωση κατά τη χρήση του βοηθίμματος τοποθέτησης. Η ακατάλληλη αποθήκευση ή άμεση έκθεση σε υψηλές θερμοκρασίες ενδέχεται να αυξήσει τη θερμοκρασία του βοηθίμματος τοποθέτησης να το παραμορφώσει και να οδηγήσει σε τραυματισμούς.

Υποδείξεις χρήσης

1 Τοποθετήστε το βοηθίμιο τοποθέτησης VenoTrain πάνω σε ένα σταθερό υπόστρωμα, έτσι ώστε το άνοιγμα της ημικυκλικής υποδοχής να δείνει προς τα μπροστά.

Τραβήξτε την κάλτσα συμπίεσης ευθεία και περάστε την μέσα στην υποδοχή κατά τέτοιο τρόπο, ώστε η μύτη να δείνει προς τα μπροστά και η φτέρνα προς το μέρος σας.

Χρησιμοποιήστε και τα δύο χέρια για να περάσετε το τρελιμια της κάλτσας συμπίεσης πάνω από την υποδοχή και τραβήξτε το υλικό μέχρι να περάσει το επάνω μισό της υποδοχής και να φανεί το τμήμα της φτέρνας στο πάνω άκρο που μοιάζει με κρεμαστρά. Προσέξτε να φερόσετε την κάλτσα χωρίς να την στρίψετε.

Συμβουλή: Βάλτε το χέρι σας μέσα στη μύτη της κάλτσας για να την τοποθετήσετε στην κατάλληλη θέση.

2 Στο συνέχεια ανοίξτε τις λαβές προς τα επάνω, μέχρι να έρθουν σε κατακόρυφη θέση.

3 Βάλτε το βοηθίμιο τοποθέτησης στο πάτωμα μπροστά σας. Για περισσότερη ασφάλεια κατά την τοποθέτηση συνιστούμε να χρησιμοποιείτε το βοηθίμιο τοποθέτησης καταίσαι.

Βάλτε τώρα τη μύτη του ποδιού σας μέσα στο άνοιγμα της κάλτσας που έχετε τοποθετήσει στο βοηθίμιο.

Τεντώστε το πόδι καθώς το περνάτε μέσα από την κάλτσα μέχρι να πατήσετε κάτω. Βεβαιωθείτε ότι έχετε φερόσει ομοια τη μύτη και τη φτέρνα της κάλτσας συμπίεσης.

4 Περάστε τα χέρια σας πάνω από τις λαβές και τραβήξτε το βοηθίμιο τοποθέτησης σιγά σιγά με κατεύθυνση προς το γόνατο.

Μόλις φτάσετε κάτω από το γόνατο, γύριτε το βοηθίμιο τοποθέτησης προς τα πίσω για να το αφαιρέσετε και αφήστε το στην άκρη.

5 Στο τέλος τραβήξτε σιγά σιγά και με τα δύο χέρια την κάλτσα συμπίεσης προς τα πάνω και φροντίστε να πετύχετε μια ομοιόμορφη κατανομή του υλικού. Φροντίστε οι χειρισμοί σας να είναι προσεκτικοί και να μην τραβήξετε την κάλτσα με υπερβολική δύναμη. Πέραστε τα χέρια σας με απαλές κινήσεις πάνω από την κάλτσα για να μην κάνει σούρες.

Συμβουλή: Χρησιμοποιήστε τα ελαστικά γάντια VenoTrain που σας προτείνουμε για να πιάνετε πιο εύκολα την κάλτσα χωρίς να την καταστρέψετε.

Υποδείξεις καθαρισμού

Για το καθαρισμό του βοηθίμματος τοποθέτησης συνιστούμε να χρησιμοποιήσετε ένα υγρό πανί ή κοινό απολυμαντικό.

Υποδείξεις συντήρησης

Το προϊόν δεν απαιτεί συντήρηση, εάν γίνεται σωστή χρήση και φροντίδα του.

Υπόδειξη συναρμολόγησης και τοποθέτησης

Το VenoTrain glider plus παραδίδεται έτοιμο για χρήση και μπορεί να τοποθετηθεί αμέσως.

Τεκνικά χαρακτηριστικά/παράμετροι, παρελκόμενα

Το βοηθίμιο τοποθέτησης είναι ουσιαστικά ένας σφρμάτμος σκελετός κατασκευασμένος από μέταλλο.

Εγγύηση

Ισχύουν οι νομικές διατάξεις της χώρας στην οποία αποκτήθηκε το προϊόν. Κατά περίπτωση, ισχύουν εθνικοί κανονισμοί εγγύησης μεταξύ του εμπόρου και του αγοραστή. Σε περίπτωση που θεωρείτε ότι πρόκειται για ζήτηση εγγύησης, απευθυνθείτε αρχικά άμεσα στο σημείο που προμηθευτήκατε το προϊόν.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν. Αυτό ισχύει κυρίως για προαρμολόγηση που εκτελέστηκαν από εξειδικευμένο προσωπικό. Τηρείτε τις οδηγίες χρήσης και φροντίδας της εταιρείας μας. Βασίζονται στη μακροχρόνια εμπειρία μας και διασφαλίζουν τη λειτουργία των ιατρικών προϊόντων μας για μεγάλο χρονικό διάστημα. Μην ξεχνάτε ότι μόνο τα πλήρως λειτουργικά βοηθίμματα σας παρέχουν βοήθεια. Επίσης, σε περίπτωση μη τήρησης των οδηγιών, ενδέχεται να περιοριστεί η εγγύηση.

Απόρριψη

Μπορείτε να απορρίψετε το προϊόν σύμφωνα με τις εθνικές νομικές διατάξεις.

Ενημέρωση: 2016-02

Η εγγύηση ποιότητας της εταιρείας μας

Αυτό το προϊόν υποβλήθηκε σε σχολαστικό έλεγχο πριν από τη συσκευασία. Αν παρόλα αυτά έχετε κάποιο παράπονο, παρακαλούμε να το επικοινωνήσετε στο εξειδικευμένο κατάστημα που σας εξυπηρετεί.

1 Υπόδειξη κίνδυνου για σωματικές βλάβες (κίνδυνος τραυματισμού, για την υγεία και κίνδυνος ατυχημάτων και ενδεχομένως πρόκληση υλικών ζημιών).

2 Μην παραλείπετε να ακολουθήσετε και τις οδηγίες χρήσης της κάλτσας συμπίεσης.



Değerli Müşterimiz,

Bauerfeind'a duyduğunuz güven için teşekkür ederiz. Giyme desteği VenoTrain glider plus ile yüksek kalite standartlarında medikal ürün satın aldığınız ve konforlu bir şekilde giymenizi sağlar. Giyme desteğinin kullanımıyla ilgili önemli bilgiler içerdüğinden kullanım kılavuzunun tümünü dikkatlice okuyun ve saklayın. Yeniden basırmayın gerekebilir. Herhangi bir sorunuz olursa, doktorunuza veya yetkili satıcınıza başvurabilirsiniz.

Kullanım amacı

VenoTrain glider plus bir giyme desteğidir. Alt ekstremiteler için varis çoraplarının (maksimum sınıfı 3'e kadar) giyilmesini kolaylık sağlar.

Endikasyonlar

- Sınırlı mobilite
- Felç göstergeleri
- Yaralanmalar
- İtlihaplı veya yıpranmalı eklem hastalığı
- Kronik bel ağrıları
- Osteoporoz (kemik yoğunluğunda azalma)
- Parmaklarda ve ellerde kas dengesiizliği
- Ellerin hastalığına bağlı deformasyonları
- Adipositas per magna
- Diz, kalça ve omurgada sertleşme

Kullanım riskleri

⚠ Dikkat!

VenoTrain glider plus giyme desteği sadece bu kullanım kılavuzunda yer alan bilgiler doğrultusunda ve belirtilen amaçlar için kullanılmalıdır.

Doğru kullanıldığında herhangi bir risk oluşturmaz. Kompresyon sınıfı 3'ten yüksek olan çoraplar giyme desteğinde deformasyona neden olabilir. Önerilere uygun olmayan saklama veya doğrudan ısıya maruz bırakma sonucunda giyme desteğinin yüzeyi ısınabilir, değişebilir ve bozulabilir.

Kullanım kılavuzu

- 1 Yarım daire olan kafesin açıklığı öne bakacak şekilde VenoTrain giyme desteğini sağtam bir zemine yerleştirin. Varis çorabını düz, ayak parmakları öne ve topuk kendinize dönük olacak şekilde kafesin içinde tutarak çekin. İki ile varis çorabının alt kenarından kafesin üzerine doğru itin ve materyali topuk tarafı üst demir kenarında görüne kadar kafesin üst yarısından kaydırın. Lütfen çorabın kıvrık olmasından ve düz olarak yukarı çekilmesine dikkat edin. **Öneri:** En uygun şekilde yerleştirmek için elinizle ayak baş parmağını yerleştirin.

2 Dik bir pozisyonda durana kadar kolları yukarı doğru katlayın.

3 Giyme desteğini önünüzdeki zemin üzerine yerleştirin. Güvenli bir uygulama için giyme desteğini oturarak kullanmanız tavsiye edilir. Ayak parmaklarınızı çorabın açılıklar hazırlanmış olan ayak kısmının içine geçirin. Onu yerde sıkı tutarak zemine yerleştirecek şekilde ayarınızı uzatın. Varis çorabının ayak ucuna ve topuğa uygun olarak yerleşip yerleşmediğini kontrol edin.

4 Kollardan tutun ve giyme desteğini yavaşça dizlere doğru çekin. Diz altına geldiğinden giyme desteğini arkaya doğru itin ve sonra bunu kenara koyun.

5 Son olarak varis çorabını iki ile aşama aşama yukarı doğru çekin ve çorabı eşit olarak dağıtın. Çorabı dikkatlice giymeye ve sert şekilde çekmemeye dikkat edin. Çorabı bacağı pürüzsüz olacak şekilde yerleştiren ve kirşiklik oluşmamasına dikkat edin.

Öneri: Hafif ve kolayca tutmak için VenoTrain lastik eldiveni kullanın.

Temizleme Önerileri

Giyme desteğini temizlemek için nemli bir bez ve uygun temizlik malzemeleri kullanın.

Bakım önerileri

Doğru kullanıldığında ve bakım yapıldığında, ürünün normal şartlarda teknik bakıma ihtiyacı yoktur.

Birleştirme ve Montaj Kılavuzu

VenoTrain glider plus kullanıma hazır olarak sunulmaktadır.

Teknik veriler / Parametreler, Aksesuarlar

Giyme desteği metalden imal edilmiş olan tel bir çerçevedir.

Garanti

Ürünün satın alındığı ülkenin yasal hükümleri geçerlidir. Gerekli olduğu durumlarda alıcı ile satıcı arasında ülkeye özgü garanti koşulları geçerlidir. Bir garanti durumunda lütfen öncelikle doğrudan ürünün tedarik ettiğiniz kuruma başvurunuz.

Lütfen kendi başınıza ürün üzerinde değişiklikler yapmayın. Bu, özellikle uzman personel tarafından gerçekleştirilmesi biresel uyarılmalar için geçerlidir. Lütfen kullarını ve bakım talimatlarını dikkate alın. Bunlar uzun yıllara dayanan tecrübelerimiz temel alınarak hazırlanmıştır ve medikal açıdan etkili ürünlerimizin işlevlerini uzun süre yerine getirmelerini sağlar. Sadece en uygun şekilde çalışan yardımcı malzemeler sizi destekler. Ayrıca talimatların dikkate alınması garantiyi sınırlayabilir.

İmha etme

Ürünü ulusal yasal yönetmelikler doğrultusunda imha edebilirsiniz.

Bilgi güncelliği: 2016-02

Kalite sözümü

Bu ürünün paketlenmeden önce test edilmiştir. Buna rağmen bir şikayetiniz olursa, ürünü lütfen yetkili satıcınıza geri götürün.

1 Kişilerin zarar görme riskine (yaralanma, kaza riski) veya maddi hasarlara yönelik uyarılar.

2 Lütfen varis çorabınızın kullanım kılavuzuna başvurun.

ru русский

22

Риск при использовании изделия

⚠ Внимание!

Глайдер для легкого одеваения VenoTrain glider plus следует применять в строгом соответствии с настоящей инструкцией по использованию и только по назначению.

При надлежащем использовании неизвестны никакие риски. При использовании с трикотажем с классом компрессии выше 3 возможно деформирование глайдера для легкого одеваения. При неправильном хранении или прямом воздействии нагревания поверхность глайдера для легкого одеваения может нагреться, измениться и вызвать травмы.

Указания по использованию

1 Расположите глайдер для легкого одеваения VenoTrain на прочном основании, так чтобы отверстие полукруглой корзинки было направлено вперед.

Расправьте компрессионный чулок и расположите возле корзинки его так, чтобы носок был направлен вперед, а пятка к вам.

Обеими руками наденьте край компрессионного трикотажа на корзинку и натягивайте материал на верхнюю половину корзинки, пока пятка не будет находится на верхнем краю дужки. Следите за тем, чтобы чулок был надет прямо и не перекручен. **Совет:** введите руку в носок, чтобы расположить его оптимально.

2 Теперь откиньте ручки вверх, чтобы они находились в вертикальном положении.

3 Установите глайдер для легкого одеваения перед собой на пол. Для надежного надевания рекомендуем использовать глайдер сидя. Протяните палец ног в подготовленную открытую часть чулка для стопы.

Втяните ногу так, чтобы надежно поставить ее на пол. Проверьте правильное расположение носка и пятки компрессионного трикотажа.

4 Возьмитесь за ручки и медленно потяните глайдер для легкого одеваения в направлении колена.

Доля под колено, отклоните глайдер для легкого одеваения назад и отставьте его.

5 Наконец натяните компрессионный трикотаж обеими руками постепенно вниз и равномерно распределите материал. При этом следите за осторожным надеванием чулка и не тяните с усилием.²

Расправьте чулок на ногу гладко и избегайте образование складок.

Совет: используйте наши резиновые перчатки VenoTrain для щадящего и легкого захвата.

Указания по уходу за изделием

Для чистки глайдера для легкого одеваения, пожалуйста, используйте влажную тряпку или стандартное дезинфекционное средство.

Уход за изделием

Изделие не требует особого ухода при правильном обращении и хранении.

Инструкция по сборке и монтажу изделия

VenoTrain glider plus поставляется готовым к применению и его можно сразу же использовать.

Технические характеристики / параметры, аксессуары

Глайдер для легкого одевания представляет собой металлическую проволочную раму.

Гарантия

Действуют законодательные положения страны, в которой приобретено изделие. Если это уместно, действуют правила предоставления гарантии между продавцом и покупателем, установленные для данной страны. Если предполагается гарантийный случай, обращайтесь сначала непосредственно к лицу, у которого Вы приобрели изделие.

Не вносите самостоятельно никаких изменений в изделие. Это в особенности касается индивидуальной подгонки, выполненной специалистом. Выполняйте наши указания по использованию и уходу. Они основываются на нашем многолетнем опыте и гарантируют функционирование наших медицинских изделий в течение долгого времени, так как помочь Вам могут только оптимально функционирующие вспомогательные средства. Кроме того, несоблюдение указаний может привести к ограничению гарантии.

Утилизация

Утилизация осуществляется в соответствии с нормами действующего национального законодательства.

Информация по состоянию на: 2016-02

Гарантия качества



Данный товар прошел тщательную проверку перед упаковкой. Если у вас все же возникли претензии к качеству, верните приобретенный товар в специализированный магазин.

¹ Указание на опасность и возможность причинения личного ущерба (риск для здоровья, риск получения травмы, риск несчастного случая) или материального ущерба.

² Также соблюдайте инструкцию по использованию вашего компрессионного трикотажа.

Цениjamo pacient!

Pateicamies par jūsu uzticēšanos Bauerfeind izstrādājumiem! Iegādājoties uzvilksanas palīgrīku VenoTrain glider plus, jūs iegūstat izstrādājumu, kas atbilst augstam medicīnas un kvalitātes standartam. Lieliskais izstrādājums sniedz jums komforta sajūtu dienu no dienas, kad nepieciešama ātra un precīza kompresijas zeķu uzvilksana. Rūpīgi un pilnībā izlasiet lietošanas pamācību, jo tā satur svarīgu informāciju par uzvilksanas palīgrīka lietošanu. Saglabāiet lietošanas pamācību. Iespējams, vēlāk to vajadzēs vēlreiz pārlasīt. Jautājumu gadījumā vērsieties pie ārstu vai specializētājā veikalā.

Mērķis

VenoTrain glider plus ir uzvilksanas palīgrīks. Tas atvieglo kompresijas zeķu (līdz 3. kompresijas pakāpei) uzvilksanu apakšējām ekstremitātēm.

Indikācijas

- ierobežota pārvietošanās
- daļēja paralīze
- ievainojumi
- locītavu iekaisums vai nodīšanās
- hroniskas muguras sāpes
- osteoporozē (kaulu blīvuma samazināšanās)
- muskuļu nelīdzsvarotību pirkstos un rokās
- slimības dēļ deformētas rokas
- aptaukošanās
- stīvums ceļgalos, gūžā un mugurkaulā

Risks izstrādājuma lietošanas laikā



Uzmanību!

Uzvilksanas palīgrīks VenoTrain glider plus ir jāizmanto saskaņā ar lietošanas pamācības norādījumiem un minētajiem mērķiem. Pareizas izmantošanas gadījumā nekādi riski nav novēroti. Ja tiek izmantotas kompresijas zeķes, kuru kompresijas pakāpe ir lielāka par 3, var rasties rīka deformācijas. Nepareizas uzglabāšanas dēļ, piemēram, karstuma avota tuvumā, uzvilksanas palīgrīka virsma var sasilt un var rasties tās izmaiņas, tādējādi izraisot ievainojumus.

Izmantošanas norādījumi

1 Novietojiet VenoTrain uzvilksanas palīgrīku uz cietais virsmas tā, lai pusapļa formas atvērums būtu vērstus uz priekšu. Izstiepiet kompresijas zeķi un turiet to statīvā tā, lai pirkstgalu daļa būtu vērstā uz priekšu, bet papēdis — pret jums. Ar abām rokām velciet kompresijas zeķi pāri statīva malām un virziet materiālu tiek ilgi pāri augšējai statīva pusei, līdz augšējā stiprinājumā parādās papēža daļa. Uzmanieties, lai zeķe tiktu uzvilkota taisni un nebūtu sagriezta.

Padoms: ievietojiet roku zeķes pirkstgalu daļā, lai noregulētu roku stāvokli.

2 Atlieciet pirkstus uz augšu, lai tie būtu novietoti vertikāli.

3 Novietojiet uzvilksanas palīgrīku uz grīdas sev priekšā. Lai uzvilksana būtu drošāka, uzvilksanas palīgrīku ieteicams lietot sēdus pozīcijā. Ievietojiet kāju pirkstus sagatavotajā atvērtajā zeķes daļā. Izstiepiet kāju tik tālu, līdz tā stingri stāv uz grīdas. Kontrolējiet, lai kājas pirkstu gali un papēdis atrastos pareizi kompresijas zeķē.

4 Turot rokturus, lēnām velciet palīgrīku ceļgala virzienā. Kad tiekāt līdz ceļgala apakšai, atlieciet palīgrīku uz augšu un novietojiet to malā.

5 Visbeidzot ar rokām uzvelciet kompresijas zeķi līdz galam un izlīdziniet to. Ieteicams zeķi uzvilkt kārtīgi un nevilkt to, izmantojot pārieku lielu spēku.² Pieglaudiet zeķi pie kājas un uzmanieties, lai nerodas krokas.

Padoms: izmantojiet mūsu VenoTrain gumijas cimdus, lai atvieglotu uzvilksanu.

Tīrīšanas norādījumi

Uzvilksanas palīgrīka tīrīšanai izmantojiet mitru drānu vai kādu no tīrīšanas līdzekļiem, kas paredzēti dezinfekcijas līdzekļiem.

Apkopes norādījumi

Ja izstrādājums tiek pareizi lietots un kopts, nav nepieciešama īpaša apkope.

Salikšanas un montāžas norādījumi

VenoTrain glider plus tiek piegādāts jau salikts un ir gatavs lietošanai.

Tehniskie dati / parametri, piederumi

Uzvilksanas palīgrīks ir no metāla izgatavots stieplu karkass.

Garantija

Ir piemērojams tās valsts tiesiskais regulējums, kurā izstrādājums ticis iegādāts. Ciktāl attiecināms, ir piemērojami valstī spēkā esošie garantijas noteikumi attiecībā uz tirgotāju un patērētāju saistībām. Garantijas gadījumā, Līdz, vispirms vērsieties tieši pie tā uzņēmuma, no kura iegādājāties izstrādājumu.

Līdz, neveiciet nekādas izstrādājuma izmaiņas. Īpaši tas ir attiecināms uz individuāliem pielāgojumiem, ko veikuši tehniskie speciālisti. Līdz, ievērojiet norādījumus par lietošanu un kopšanu. Šo norādījumu pamatā ir ilgu gadu pieredze, un to ievērošana nodrošina mūsu medicīnisko izstrādājumu ilgu lietošanas laiku. Tikai optimāli lietotajai palīgīdzekļi sniegs jums atbalstu. Turklāt norādījumu neievērošana var ierobežot garantiju.

Utilizēšana

Utilizējiet izstrādājumu saskaņā ar vietējiem noteikumiem.

Informācija sagatavota: 2016-02

Mūsu kvalitātes solījumi



Pirms iepakojšanas šis produkts tiks rūpīgi pārbaudīts. Sūdzību gadījumā nododiet produktu atpakaļ tirgotājam.

¹ Norādē par miesas bojājumu risku (traumas, savainojumi, nelaimes gadījumi) un iespējamiem materiālu bojājumiem.

² Nemiet vērā savu kompresijas zeķi lietošanas norādījumus.



Gerbiams pacients

dēkojame uz Jūsų pasitikėjimą Bauerfeind gaminiu. Jūsų įsigytas pagalbinis elementas VenoTrain glider plus atitinka aukštus medicinos ir kokybės standartus. Ši puiki priemonė leis jums be vargo kiekvieną dieną tiksliai ir greitai užsimauti kompresines kojines. Atidžiai perskaitykite visą naudojimo instrukciją, nes joje pateikta svarbi informacija apie pagalbinio elemento naudojimą. Išsaugokite naudojimo instrukciją, nes galbūt vėliau ją norėsite perskaityti dar kartą. Stiprus klausimas svarbi kreipkitės į savo gydytoją arba specializuotą parduotuvę.

Paskirtis

VenoTrain glider plus yra pagalbinis elementas. Jis padeda užsimauti kompresines kojines (iki 3 kompresinės klasės) ant patinių galūnių.

Indikacijos

- galint judėti tik ribotai
- paralyžiaus atveju
- patyrus traumų
- sergant uždegimine sąnarių liga arba susidėvėjus sąnariams
- lėtinis nugaros skausmas
- osteoporozė (kaulų tankio sumažėjimas)
- pirštų ir rankų raumenų disbalansas
- su rankų deformacijos susijusios ligos
- liguistas nutukimas
- kelio, klubo ir stuburo srities sąstingis

Naudojimo rizika



Atsargiai!

Pagalbinį elementą VenoTrain glider plus galima naudoti tik laikantis šios naudojimo instrukcijos nurodymų ir tik pagal nurodytą paskirtį. Naudojant pagal paskirtį, nėra žinoma jokių rizikų. Naudojant šį pagalbinį elementą kojiniams, kurių

компresijos klasė yra aukštesnė nei 3, užsiamti jis gali deformuotis. Netinkamai laikant arba dėl tiesioginio karščio pagalbinės priemonės paviršius gali įkajsti bei pasikeisti ir gali sužeisti.

Nurodymai naudotojui

1 Pastatykite pagalbinį elementą VenoTrain ant stabilaus pagrindo taip, kad puslankių formos atramų suformuota anga būtų nukreipta į viršų. Ištieskite kompresinę kojine ir laikykite ją taip, kad ji būtų tarp puslankių formos atramų ir taip, kad pirštams skirta dalis būtų atsuktą į priekį, o kulnui skirta dalis – į jus. Uždėję kojine ant puslankių formos atramų viršaus, abiem rankomis paimkite kompresinės kojines viršutinę dalį ir tempkite audinį tol, kol kulnui skirta dalis pasirodys ant viršutinės puslankių formos atramų dalies. Įsitinkite, kad kojine yra gerai išsitempusi ir nesusisukusi.
Patarimas: Ranka pataisykite pirštams skirtą dalį, kad ji būtų optimalioje padėtyje.

2 Dabar kelkite rankenas į viršų, kol jos bus vertikaliajoje padėtyje.

3 Pastatykite pagalbinį elementą prieš save ant grindų. Kad saugiai užsiamtumėte kojine, rekomenduojame pagalbinį elementą naudoti atsisėdus.
Dabar kiškite pirštus į paruoštą pirštams skirtą kompresinės dalį.
Tieskite koją, kol galėsitė ją tvirtai padėti ant žemės. Patikrinkite, ar kompresinės kojines pirštams ir kulnui skirtos dalys yra reikiamoje vietoje.

4 Paėmę už rankenų lėtai traukite pagalbinį elementą kelio link.
Kai užmausite kojine beveik iki kelio, patraukite pagalbinę priemonę ir pastatykite ją į šalį.

5 Galiausiai abiem rankomis etapais traukite kompresinę kojine į viršų ir pataisykite, kad audinys tolygiai priglustų. Atminkite, kad kojine geriau saugiai užmauti nei per jėgą užtempti.² Švelniai ir tolygiai prabraukite per ant kojos užmautą kojine ir išlyginkite raukšles.
Patarimas: Naudokite mūsų VenoTrain gumines pirštines, kad galėtumėte sumti švelniai ir lengvai.

Valymo nurodymai

Pagalbiniam elementui valyti naudokite drėgną šluostę arba įprastą dezinfekavimo priemonę.

Techninės priežiūros nurodymai

Tinkamai naudojant ir prižiūrint techninės priežiūros produktui beveik nereikia.

Surinkimo ir montavimo instrukcija

VenoTrain glider plus pristatomas paruoštas naudoti ir gali būti iš karto naudojamas.

Techniniai duomenys, parametrai, priedai

Pagalbinis elementas yra iš metalinės vielos pagamintas rėmas.

Garantija

Galioja šalies, kurioje įsigijote produktą, teisės aktai. Kiek reikalinga, prekybininko ir pirkėjo santykiams taikomos šalies taisyklės, susijusios su garantija. Prirėikūs pasinaudoti garantija, pirmiausia kreipkitės tiesiai į prekybininką, iš kurio įsigijote produktą.

Pats neatlikite jokių produkto keitimų. Tai ypač galioja specializuotų darbuotojų atliktiniems keitimams. Vadovaukitės mūsų naudojimo ir priežiūros nurodymais. Jie paremti mūsų ilgamete patirtimi ir užtikrina ilgą mūsų medicininį produktų funkcijų veikimą. Tik optimaliai veikiančios pagalbinės priemonės patelgвина Jūsų darbą. Be to, nesilaikant nurodymų apribojamas garantijos galiojimas.

Šalinimas

Gaminį galite išmesti laikydamiesi nacionalinės teisės aktų normų.

Informacija parengta: 2016-02

Mūsų kokybės užtikrinimas



Prieš supakuojant šį prekė buvo kruopščiai išbandyta. Jei vis dėlto turėtumėte nusiskundimų, grąžinkite gaminį atgal į specializuotą parduotuvę.

¹ Pastaba apie pavojų žmonėms (suzuojamų pavojų, žala sveikatai ir nelaimingų atsitikimų rizika) ir materialinius nuostolius.

² Taip pat laikykitės kompresinių kojinių naudojimo instrukcijos.



українська мова

25

Шановний пацієнт!

Щиро дякуємо за довіру до продукції компанії Bauerfeind («Бауерфайнд»). Ви придбали допоміжний каркас VenoTrain glider plus – продукт, що відповідає найвищим стандартам медицини та якості. Високоякісна обробка забезпечує комфорт, такий потрібний кожного дня для швидкого надягання компресійного трикотажу. Будь ласка, уважно та повністю прочитайте цю інструкцію, тому що у ній міститься важлива інформація що до використання допоміжного каркасу. Збережіть цю інструкцію за використання — вона може знадобитися Вам знову. Якщо у вас є додаткові питання, звертайтеся до свого лікаря або спеціалізованого магазину, у котрому ви придбали цей виріб.

Призначення

VenoTrain glider plus – це допоміжний каркас. Він полегшує надягання компресійного трикотажу (до класу компресії 3) для ніг.

Показання

- обмежена рухливість,
- параліч,
- наслідки травми,
- захворювання запалення або зношення суглобів,
- хронічні захворювання спино,
- остеопороз (зменшення щільності кістки)
- м'язовий дисбаланс в пальцях і руках,
- обумовлені хворобою деформації рук,
- надмірне ожиріння,
- склизанні в області колін, таза і хребта.

Ризики при користуванні виробом



Допоміжний каркас VenoTrain glider plus дозволено використовувати лише у відповідності з показаннями, зазначеними у цій інструкції з використання, та за признанням. При належному використанні невідомі жодні ризики. При використанні панчів вищого класу компресії, ніж 3, можливе деформування допоміжного каркасу. При неправильному зберіганні або прямому впливі нагрівання поверхні допоміжного каркасу можуть нагрітиса, змінитися і спричинити травми.

Вказівки з застосування

1 Встановіть допоміжний каркас VenoTrain на тверду основу, так щоб отвір напівкруглого кошика був спрямований вперед.

Розправте компресійні панчохи і тримайте їх так позду кошика, щоб носок був спрямований вперед, а п'ятка до вас.

Обома руками надягніть край компресійного трикотажу на кошик і натягніть матеріал на верхню половину кошика, поки п'ятка не буде розташована на верхньому краю дужки. Слідуйте, будь ласка, за тим, щоб панчохи натягнулися прямо і не перекручувалися.

Порада: притримуйте рукою носок, щоб оптимально його розташувати.

2 Тепер відкиньте ручки вгору, поки вони не будуть в прямому положенні.

3 Встановіть допоміжний каркас перед собою на підлозі. Для надійного надягання рекомендуємо використовувати допоміжний каркас сидячи. Тепер вставте пальці ноги в розкриті частину панчохи для стопи.

Віряйте ногу, так щоб вона стійко випиралася в підлогу. Перевірте правильне положення носка і п'ятки компресійних панчів.

4 Схопіть ручки і потягніть допоміжний каркас повільно в напрямку коліна.

Дійшовши до ділянки під коліном, відхиліть допоміжний каркас назад і відкладіть вбік.

5 Нарешті руками поступово підтягніть компресійні панчохи вгору і рівномірно розподіліть матеріал. При цьому звертайте увагу на обережне надягання і не тягніть сильно.² Розгладьте панчохи, уникаючи утворення складок.

Порада: використовуйте наші гумові рукавички VenoTrain для бережного і легкого утримування.

Вказівки з огляду за виробом

Використовуйте для чистення допоміжного каркасу вологу ганчірку або стандартний засіб для дезінфекції.

Огляд за виробом

Виріб не потребує додаткового огляду при правильному використанні та зберіганні.

Форма поставки

VenoTrain glider plus постачається готовим для використання і його можна відразу ж застосовувати.

Технічні характеристики та комплектація

Допоміжний каркас - це дротяна металева стійка.

Гарантія

Діють законодавчі положення країни, в якій виріб було придбано. Якщо це доречно, діють правила надання гарантії між продавцем та покупцем, які встановлені для даної країни. Якщо можна припустити гарантійний випадок, зверніться спочатку безпосередньо до особи, в якій Ви придбали виріб.

Не виконуйте самостійно жодних змін виробу. Це особливо стосується індивідуального налагодження, яке виконується спеціалістом. Виконуйте наші вказівки з використання та огляду. Вони ґрунтуються на нашому багатроцінному досвіді і гарантують тривале функціонування наших медичних виробів, адже допомоги Вам можуть тільки ці допоміжні засоби, які функціонують оптимально. Крім того, невиконання вказівок може обмежити гарантію.

Утилізація

Утилізація відбувається відповідно до національних законодавчих норм.

Стан інформації: 2016-02

Наша оцінка якості



Цей виріб пройшов ретельну перевірку перед пуканням. У разі виникнення претензій, поверніть продукт у спеціалізований магазин.

¹ Вказує на небезпеку та можливість заповодження особистоті шкди (ризик поранення або погіршення здоров'я, ризик нещасного випадку) та матеріальних збитків.

² Будь ласка, дотримуйтеся також посібника користувача до компресійного трикотажу.

מטופל / ת יקרים,

אנו מודים לכם על האמון שלכם בחברת Bauerfeind. עזר ההלבשה VenoTrain glider plus שומד בטנדרטים רפואיים ואיכותיים גבוהים ביותר. העיצוב היוצא מן הכלל יעניק לכם את הנחות הדרושה לצורך הלבשה ימיומית של גרבי הלחץ במהירות ובהתאמה מדויקת. קראו את הוראות השימוש בעיון ובמלאן. משום שהן מכילות מידע חשוב בנוגע לשימוש בעזר ההלבשה. רצוי לשמור הוראות אלו בהישג יד. ייתכן שתרצו לקרוא אותן שוב בשלב מאוחר יותר. יש להפנות שאלות המתעוררות בעת השימוש אל הרופא המטפל או אל המשוק שסיפק לכם את המוצר.

ייעוד המוצר

VenoTrain glider plus הוא עזר הלבשה. הוא מקל על הלבשה של גרבי לחץ (עד לדרגת לחץ 3) על הגפיים התחתונות.

התוויות שימוש

- נידודת מוגבלת
- תסמיני שיתוק
- לאחר פציעה
- דלקת או שחיקת מפרקים
- כאבי גב כרוניים
- דלדול עצם (אוסטאופורוזיס) (ירידה בצפיפות העצם)
- חוסר-איזון של שרירי האצבעות וכף היד
- עיוות כף היד כתוצאה ממחלה
- השמנת יתר חולנית (דרגה 3)
- נוקשות באזור הברכיים, הירך ועמוד השדרה

סיכונים הכרוכים בשימוש



זהירות*

יש להשתמש בעזר ההלבשה VenoTrain glider plus רק בהתאם לנאמר בהוראות שימוש אלה ורק בהתאם לייעוד שצוין. כאשר השימוש במוצר נעשה על פי ההנחיות, לא ידוע על סיכונים. שימוש בגרביים שדרגת הלחץ שלהם גבוהה מ-3 עשוי להוביל לעיוות עזר ההלבשה. אחסון בניגוד להנחיות או קרבה למקור חום ישיר עשויים לגרום לפני השטח של עזר ההלבשה להתחמם ולהשתנות, ולגרום פציעה.

הוראות שימוש

- 1 הניחו את עזר ההלבשה VenoTrain על מצע קשיח כך שהפתח של המסגרת החצי עגולה יפנה קדימה. ישרו את גרב הלחץ, והחזיקו אותו בתוך המסגרת באופן שבו אזור קצה כף הרגל יפנה קדימה ואזור העקב יפנה כלפיכם. הלבשו את קצה גרב הלחץ על המסגרת בשתי הידיים, והחזיקו את האריג על פני המחצית העליונה של המסגרת עד שאזור העקב יופיע בקצה הקשת העליונה. ודאו תוך כדי כך שהגרבי נפרש בצורה ישרה, מבלי להתפתל. **עצה:** בצעו את הפרישה כשכף ידכם באזור קצה כף הרגל, כדי להבטיח שהוא ימוקם היטב.

- 2 בשלב זה, קפלו את הידיים כלפי מעלה עד להגעתה למצב זקוף.

- 3 הציבו את עזר ההלבשה על הרצפה לפניכם. להלבשה בטוחה אנו ממליצים להשתמש בעזר ההלבשה בשיבה. החזיקו את אצבעות הרגליים לאזור כף הרגל של הגרב, שפתחתם מראש. דחפו את כף הרגל עד שהיא תנוח ביציבות על הרצפה. ודאו שאזורי קצה כף הרגל והעקב של גרב הלחץ מותאמים היטב.

- 4 החזיקו בידיות ומשכו את עזר ההלבשה באטיות כלפי הברך. כאשר אתם מגיעים למחצית התחתונה של הברך, הסירו את עזר ההלבשה באמצעות הטייתו אחורה והניחו אותו בצד.

- 5 לבסוף, החזיקו את גרב הלחץ בהדרגה כלפי מעלה בשתי ידיים ופרשו את האריג באופן אחיד על פני הרגל. הקפידו להלבש את הגרב בזהירות ולא למשוך אותו בכוח.* החזיקו את הגרב ברכות על פני הרגל והימנעו מציירת קפלים. **עצה:** לאחזרה מוגנת וקלה, השתמשו בכפפות הגומי VenoTrain שלנו.

הנחיות לניקוי

לצורך הניקוי של עזר ההלבשה, השתמשו במטלית לחה או בחומר חיסוי מסחרי.

הוראות תחזוקה

בשימוש נכון המוצר אינו דורש תחזוקה.

הוראות התקנה והרכבה

VenoTrain glider plus מסופק במצב מוכן לפעולה, וניתן להשתמש בו מיד.

נתונים / פרמטרים טכניים, אביזרים

עזר ההלבשה הוא מסגרת העשויה מוטות מתכת.

אחריות

לעניין האחריות יחולו הוראות החוק במדינה שבה נרכש המוצר. ככל שהדבר ישים, האחריות בין מוכרים וקונים תוסדר לפי הכללים המיוחדים החלים באותה מדינה. אם קיים מקרה אחריות לכאורה, פנה תחילה ישירות לגורם שממנו נרכש המוצר. אל תעשה שינויים כלשהם במוצר באופן עצמאי. הדבר חל במיוחד על שינויים שנעשו לצורך התאמה אישית עבורך בידי איש מקצוע. פעל על פי הוראות ההפעלה ותחזוקה שלנו. הוראות אלה מבוססות על הניסיון רב השנים שצברנו והן מאפשרות למוצרים הרפואיים העילים שלנו תפקוד בטוח ולטווח ארוך. רק עזרים המתפקדים באופן מיטבי יכלו לסייע לך. נסף לך, אי קיום ההוראות עלול להביא להגבלת האחריות.

השלכה

יש להשליך את המוצר בהתאם לחוקים המחייבים במדינה.

תאריך עדכון: 2016-02

הבטחת האיכות שלנו

הפריט עבר בדיקות מקיפות לפני שנארז. אם בכל זאת יש לכם תלונות, החזירו את המוצר למשווק המומחה.



* הישמעו גם להוראות השימוש של גרב הלחץ שלכם.

* סכנה לנזק גוף או רכוש (סיכון לפציעה, לפגיעה בבריאות או לתאונה).

せ、籠部の上半分まではめて、上端に踵部分が
見えている状態にします。ストッキングがまっ
すぐにかぶせられ、ねじれていないように注
意してください。

ヒント:つま先を適切な位置にするために、手
をつま先部分に入れて調整してください。

② 次に、まっすぐな位置になるまでグリップを
持ち上げます。

③ 装着サポートを目の前の床面に置きます。
確実に装着するために、座った状態で装着サ
ポートを使用することをお勧めします。
開いておいたストッキングの足の部分につま
先を通します。

床面にしっかりと立てるようになるまで、足を伸
ばします。弾性ストッキングのつま先と踵が正
しい位置になっているか確認してください。

④ グリップをつかみ、装着サポートをゆっくり
と膝のほうへ引きます。
膝の下まできたら、装着サポートを後方へ外し
てから、脇に置きます。

⑤ 最後に、両手で弾性ストッキングを徐々に
引き上げて、ストッキングが均等になるよう分
散させます。その際、ストッキングを慎重に装
着し、力を入れて引つ張らないように注意し
てください。*
ストッキングを足に優しくフィットさせ、しわが
できないようにします。

ヒント:素材を傷めずに簡単につかめるよう
にするために、VenoTrain ゴム手袋を使用し
てください。

お手入れについて

装着サポートのお手入れには、湿らせた布か
市販の消毒液を使用してください。

メンテナンス

この製品は、取り扱いを間違えず大切に使用
すれば、メンテナンスに出す必要は実質上あ
りません。

組み立てと取り付けの手順

VenoTrain glider plus はすぐにご使用いただ
ける状態でお手元へ届きます。

技術仕様、特色、付属品

この装着サポートは、金属製ワイヤーフレ
ームです。

保証

法律の規定は、製品をご購入いただいた国のもの
を適用いたします。

保証の関連では、その国固有の規則で、ご購入
者様と代理店との間に適用されるものがございま
す。関係する範囲で、それを適用いたします。保
証をご請求いただけるケースに該当すると思われ

る場合は、最初に、製品をご購入いただいた先へ
直接、お申し出ください。

ご自分で製品に改造を加えることは、おやめくだ
さい。この点は、特に専門の技能者が行う、個別の適
合処置に適用いたします。取扱いとお手入れに關
して、当社からお知らせする注意事項をお守りく
ださい。当社からお知らせする注意事項は、当社の
長年にわたる経験に基づいており、医療上の効能
を發揮する、当社製品の機能を長期間にわたって
お約束するものです。
皆様をサポートできるのは、万全に機能を發揮
する装置をおいて、他にはないというのがその
理由です。

上記の他、注意事項をお守りにならなかった場合
は、保証をご請求いただけないことがございます。

廃棄について

この製品を廃棄する場合は、お住まいの国の
法令に従って処分してください。

発行日:2016-02

品質保証

本製品は包装前に入念に検査されて
います。それでも万一問題がございま
したら、ご利用の専門店にご返さ
ください。

1 このマークは、人的損害の危険(負傷、健康への影響、
事故発生の可能性)があることを示し、場合により物的
損害も含みます。

2 弾性ストッキングの取扱説明書もご確認ください。

(ko) 한국어

28

환자 여러분께,

Bauerfeind 제품을 믿고 구입해 주셔서
감사합니다. 고객께서 구입하신 착용
보조기구 VenoTrain glider plus는
의학적적으로나 품질면에서 높은 수준을
보장하는 제품입니다. 이 착용 보조기구는
쉬어낸 가동 기술로 만들어져 날마다 압박
를 위한 장치를 신속하고 정확하게 착용하는 데
편의성을 더해줍니다.

이 사용 설명서에는 착용 보조기구의 사용에
필요한 주요 정보가 수록되어 있으므로 사용
설명서를 잘 읽어주시길 바랍니다. 나중에 필요
할 수도 있으니 본 사용 설명서를 잘 보관해
주세요. 문의 사항이 있는 경우 담당 의사나
제품 판매처에 문의해 주십시오.

용도

VenoTrain glider plus는 착용 보조기구입니다.
이 보조기구는 하체용 압박 스타킹(압박 등급
3까지)을 쉽게 착용할 수 있도록 해줍니다.

적용증

- 제한된 이동성
- 마비
- 부상 후유증
- 연속 또는 마모성 관절 질환
- 장식 요통
- 골다공증(골밀도 감소)
- 심각력과 손의 근육 불균형
- 신경병에 인한 손 변형
- 고도 비만
- 무릎, 허리, 척추 부분의 경직

사용 시 발생할 수 있는 위험

⚠ 주의*

착용 보조기구 VenoTrain glider plus는 반드시
이 사용 설명서에 수록된 지침과 명시된
용도에 맞게 사용해야 합니다.
올바르게 사용했을 때 알려진 위험이
없습니다. 압박 등급 3 이상의 스타킹은 착용
보조기구의 변형을 야기할 수 있습니다.
잘못된 보거나 직사광선 노출로 착용
보조기구의 표면이 뜨거워지거나 변형되어
상해를 입을 수 있습니다.

사용 방법

① 발뻐 모양 케이지의 구멍이 앞을 향하도록
VenoTrain 착용 보조기구를 단단한 바닥에
두십시오.

발가락이 앞을 향하도록 하고 발꿈치가
사용자 쪽을 향하도록 해서 압박 스타킹을
똑바로 당겨 케이지에 끼우십시오.
압박 스타킹의 끝 가장자리를 양손으로 잡아
케이지에 싸우고 상단 프래임 가장자리에
발꿈치 부분이 보일 때까지 케이지의 상단
절반 뒤로 스타킹을 싸우십시오. 뒤를리지
않게 똑바로 스타킹을 싸우도록 하십시오.
앞아두기: 모양이 잘 잡히도록 손을 발가락 끝
부분에 넣어 정리하십시오.

② 이 손잡이를 위로 퍼서 똑바로
세우십시오.

③ 착용 보조기구를 사용자 앞 바닥에
두십시오. 안전하게 착용하기 위해서는 앉은
자세에서 착용 보조기구를 사용할 것을
권장합니다.
이제 준비해둔 스타킹의 발 부분에서 발가락을
끼우십시오.

바닥에 닿을 때까지 발을 뻗으십시오. 압박
스타킹의 발꿈치와 발가락 끝이 제자리에
오도록 착용되었는지 확인하십시오.

④ 손잡이를 잡고 무릎 방향으로 기구를
천천히 당기십시오.
무릎 아래에 도착하면 기구를 뒤로 접어서
앞으로 빼내십시오.

5 마지막으로 양손으로 압박 스타킹을 위로 당기면서 스타킹이 균일하게 착용되도록 하십시오. 이때 스타킹을 조심스럽게 착용하고 힘을 줘서 잡아당기지 않도록 하십시오.*

다리에 스타킹을 부드럽고 매끈하게 펴서 줄무늬가 잡히지 않도록 하십시오. 아울러 기: 조심스럽고 가볍게 잡기 위해 Venotrain 고무 장갑을 사용하십시오.

세탁 시 주의 사항

착용 보조기구의 세척을 위해서는 첫은 천이나 시중에서 파는 소독제를 사용하십시오.

유지보수 안내

제품을 올바르게 사용하고 관리할 경우 거의 유지보수할 필요가 없습니다.

제품의 조립과 분해 안내

Venotrain glider plus는 바로 사용 가능한 상태로 인도되며 받는 즉시 바로 사용할 수 있습니다.

기술 지원 / 수치, 엑세서리

착용 보조기구는 금속으로 제작된 와이어 프레임입니다.

품질 보증서

제품을 구매한 국가의 법규가 적용됩니다. 구매처와 구매자 간 관련된 사항이 있는 경우 해당 국가의 보증 규정이 적용됩니다. 품질보증에 관한 청구사항이 있을 경우, 먼저 제품을 구매한 곳에 직접 문의하십시오.

구매한 제품을 직접 변경 또는 개조하지 마십시오. 이는 특히 전문가가 직접 변경하는 경우에 적용됩니다. 제품의 사용 및 관리 참조사항에 유의하십시오. 참조사항은 다년간의 경험을 바탕으로 작성되었으며 당사 의뢰 제품이 장기간 제 기능을 유지할 수 있도록 보증합니다. 제품이 제 기능을 발휘할 때만 도움이 됩니다. 또한 참조사항에 유의하지 않은 경우 보증이 제한될 수 있습니다.

폐기

이 제품은 정부 규정에 따라 폐기할 수 있습니다.

작성일: 2016-02

품질 약속



이 제품은 포장 전에 철저한 검사를 거친 제품입니다. 그래도 문제가 있을 수 있으며 불만사항이 있으면, 전문점에 제품을 반송해 주시기 바랍니다.

- 1 인체 상해(부상, 건강 위험, 사고 위험) 및 재산 피해에 관한 안내.
- 2 압박 스타킹의 사용 설명서도 준수하십시오.

zh 简体中文

29

尊敬的患者:

非常感谢您对 Bauerfeind 的信任。您购买的 Venotrain glider plus 是一款高质量的医疗产品。这款品质优异的产品可以帮助您每天快速准确地穿戴您的压力袜。本使用手册包含关于这款穿戴辅助设备的重要信息, 请完整仔细地阅读本使用手册。请保存好本使用手册, 以备日后查阅。如有疑问, 请咨询主治医生或专业商店。

用途

Venotrain glider plus 是一款穿戴辅助设备。它用以为下肢穿戴压力袜 (至压力等级 3) 提供辅助。

适应症

- 活动能力受限
- 瘫痪
- 受伤后遗症
- 发炎性或者磨损性关节疾病
- 慢性腰背痛
- 骨质疏松症 (骨密度降低)
- 手指及手部的肌肉不均匀
- 疾病导致的手部形状变异
- 肥胖症
- 膝关节、髋关节以及脊椎区域的僵化

使用风险

⚠ 注意*

请务必根据本使用手册说明并针对所列举用途使用 Venotrain glider plus 穿戴辅助设备。在使用方法正确的情况下至今尚未出现过危险用例。用于压力等级为 3 级以上的压力袜时有可能导致本穿戴辅助设备变形。不正确的放置以及直接受热可导致穿戴辅助设备的表面变形, 变形并导致用户受伤。

使用提示

1 请将 Venotrain 穿戴辅助设备放在坚固的表面上, 以便使半圆形的框架开口部朝向前面。

将压力袜拉直, 并将其套在框架上。套入时须使脚尖朝前, 使脚后跟朝向您这一侧。用双手将压力袜的开口端翻开, 扣在框架上, 并不停地在框架的上半部分向下抚蹭压力袜, 直至脚后跟部分出现在框架弓顶部。请注意, 压力袜应竖直套入, 不应发生拧斜。建议: 请将手伸入压力袜至脚尖部, 以便准确摆放脚尖部位。

2 将手柄向上翻起, 直至达到竖直的位置。

3 将穿戴辅助设备放在面前的地面上。为确保穿戴正确, 我们建议您采取坐姿。将脚尖伸入摆放好的压力袜的脚型内。将脚伸直穿过压力袜, 直至您可以将脚稳妥地放在地面上。请检查压力袜的脚尖与脚跟是否与脚部贴合。

4 握住手柄, 将穿戴辅助设备慢慢向膝盖方向拉动。当拉至膝盖下端时, 将辅助设备向后扳动移开, 并将其放在旁边。

5 最后, 使用双手将压力袜一段一段向上抚蹭, 将压力袜表面均匀抚平。请注意, 穿戴时应小心用力, 请勿使用蛮力穿戴。* 请用轻柔的力度抚平腿部的压力袜, 并避免留下褶皱。建议: 使用我们的 Venotrain 橡胶手套时请保持轻抓轻拿。

清洗提示

清洗本穿戴辅助设备时, 请使用湿布或者使用市售的消毒剂。

维护提示

只要正确使用并进行适当的护理, 本产品无需进行其他保养。

组装及装配说明

Venotrain glider plus 在发货时即为可使用状态, 因此可以立即投入使用。

技术数据 / 参数与配件

本穿戴辅助设备为一款采用金属制作而成的钢骨架结构产品。

质保

(质保说明) 遵守产品购买地区或国家的相关法律规定。如有必要, 则经销商和购买方之间地域性特殊的质保规定同样适用。如需质保, 请首先直接联系您产品的直接经销商。

请勿自行对产品作出变更。这一点尤其适用于专业人士自行采取的个性化调整。请遵守我们的使用和保养提示。上述提示以我们多年的经验为基础, 并能确保我们医疗产品的功能长期有效。

因为只有功能良好的辅助设备才能为您提供支持。此外, 如不遵守本条提示, 可能导致质保受限。

废弃处理

请根据国家相关法律规定对此产品进行垃圾处理。

发布日期: 2016-02

我们的质量承诺



本产品在包装前已进行全面检查。如仍有疑问, 请将本产品送至向您提供本产品的专业商店。

* 关于人身伤害 (受伤危险、健康危险、事故危险以及财产损失) 的危险提示。

* 请同时注意遵守压力袜使用手册中的要求。

عزيتي المريضة، عزيتي المريض،

نشكركم على تفننكم العالية في شركة Bauerfeind. باقتنائكم أداة VenoTrain glider plus المساعدة على الارتداء تكونوا قد حصلتم على منتج يلتزم بمعايير طبي عالي الجودة؛ حيث إن المعالجة الممتازة توفر لكم الراحة التي تحتاجونها يوماً بعد يوم لتثبيت سريع ودقيق للجوارب الضاغطة.

اقرأ دليل الاستعمال بالكامل وبناية، نظراً لأنه يحتوي على معلومات هامة تشرح طريقة استعمال الأداة المساعدة على الارتداء. احتفظ بدليل الاستعمال للاستفادة منه؛ فقد ترغب في الرجوع إليه فيما بعد. إذا كانت لديك أية تساؤلات أخرى، فتوجه بها إلى طبيبك المعالج أو الوكيل المعتمد لديك.

الغرض من الاستخدام

VenoTrain glider plus هي أداة مساعدة على الارتداء؛ حيث تقوم بتسهيل تثبيت جوارب الضغط (حتى فئة 3 من فئات الجوارب الضاغطة) للأطراف السفلية.

دواعي الاستعمال

- عدم القدرة على الحركة بحرية
- أشكال العجز عن الحركة
- تداعيات الإصابات
- تآكل أو التهاب المفاصل
- آلام الظهر المزمنة
- هشاشة العظام (انخفاض كثافة العظام)
- الاختلالات العضلية للأصابع واليدين
- الأمراض المتعلقة بتشوّهات اليدين
- السممنة المفرطة
- دعامات نطاقات الركبة والخصر والعمود الفقري

مخاطر الاستخدام



احترس*

يحظر استخدام أداة المساعدة VenoTrain glider plus إلا وفقاً لما هو محدد في دليل الاستعمال أو غرض الاستخدام الذي تم ذكره، ولن تحدث أي مخاطر في حالة الاستخدام السليم. وفي حالة استخدام الأداة المساعدة على الارتداء مع جوارب الضغط ذات فئة الضغط الأعلى من 3 يمكن أن يؤدي لتشوّهها. وفي حالة التخزين الغير سليم أو التعرض المباشر لتأثير الحرارة قد يؤدي ذلك لسخونة سطح الأداة المساعدة على الارتداء أو حدوث تغيير فيها وقد يؤدي أيضاً لحدوث إصابات.

* احذر من خطر التعرض لإصابة بدنية (خطر التعرض لإصابة أو الإضرار بالصحة أو وقوع حادث) أو وقوع أضرار مادية.

* ويرجى أيضاً مراعاة دليل الاستعمال للجوارب الضاغطة الخاص بك.

1

ضع أداة VenoTrain المساعدة على الارتداء على سطح صلب بحيث تشير فتحة السلة النصف دائرية للأمام.
افرد الجورب الضاغط وضعه هكذا داخل السلة بحيث تتجه أصابع القدم للأمام ويكون العقب باتجاهك. ضع طرف الجورب الضاغط بكلتا يديك فوق السلة ثم اسحبه حتى النصف العلوي لها حتى يظهر الجزء الخاص بالعقب عند حافة المشبك. يرجى الانتباه إلى أن الجورب الآن مشدودٌ وليس مجدولاً.
تصحيح: مرر يدك على أصابع القدم لجعل الجورب في أفضل وضعية له.

2

ثم ارفع المقبضين لأعلى حتى يكونا في الوضع الصحيح.

3

ضع الأداة المساعدة على الارتداء أمامك على الأرض. وللارتداء الأيمن يُنصح باستعمالها وأنت جالس.
ضع أصابع قدميك الآن في فتحة الجورب الجاهز للارتداء.
مدد قدميك داخل الجورب حتى تستطیع وضعهما على الأرض. يُرجى التحقق من الوضع الصحيح لأصابع القدم والعقب في الجورب الضاغط.

4

امسك المقبضين واسحب الأداة المساعدة على الارتداء ببطء في اتجاه الركبة. وعندما تصل لمنطقة أسفل الركبة قم بإمالة الأداة المساعدة على الارتداء للأسفل ثم ضعها بجانب المقبضين.

5

وأخيراً اسحب الجورب الضاغط بكلتا يديك إلى أعلى بالتدرج وقم بتوزيعه بالتساوي. يرجى الانتباه لارتداء الجورب بحذر وعدم شدة بقوة*.
امسح على الشراب عند الركبة بلطف لمساواته لتجنب أية جعدات أو طيات.
تصحيح: استخدم قفاز VenoTrain المطاطي لقبضة سهلة وبسيطة.

إرشادات التنظيف

يرجى استخدام قطعة قماش مبللة أو أي مطهر متوفر في الأسواق لتنظيف الأداة المساعدة على الارتداء.

إرشادات الصيانة

لن يحتاج المنتج عمليًا إلى صيانة في حالة استخدامه والعناية به بشكل سليم

إرشادات التركيب والتجميع

يتم توريد أداة VenoTrain glider plus المساعدة على الارتداء وهي جاهزة للاستخدام الفوري.

البيانات الفنية والبارامترات والملحقات التكميلية

الأداة المساعدة على الارتداء هي أداة ذات إطار سلكي مصنوع من المعدن.

الضمان

تسري القواعد والتشريعات القانونية للبلد المعني الذي تم فيه الترويج للمنتج.

تسري قواعد الضمان في البلد المعني بين التاجر والعميل المشتري طالما أنها ذات صلة. في حال غياب

الضمان، فيرجى التوجه أو لألباشرة إلى الشخص، الذي قمت لديه بشراء المنتج

يرجى ألا تقوم بنفسك بإدخال أية تغييرات على المنتج. يسري هذا الأمر بصفة خاصة على

عمليات المواءمة الشخصية التي تجريها العمالة الفنية المتخصصة. يرجى اتباع تعليمات الاستخدام والعناية

الخاصة بنا. فهذه التعليمات تستند إلى ما يتوفر لدينا من خبرات ترجع لسنوات طويلة، وهي تعمل على تأمين

وظائف المنتجات الفعالة طبيًا ولفترة طويلة.

فقط مواد المساعدة ذات الأداء الأمثل هي التي يمكنها توفير الدعم الضروري لك.

وبالإضافة إلى ذلك فإن عدم مراعاة هذه الإرشادات يمكن أن يتسبب في تقييد الضمان الممنوح.

التخلص من المنتج

يمكنك التخلص من المنتج وفقًا للوائح القانونية المحلية.

تاريخ إصدار المعلومات: 2016-02

Material

Stahl, beschichtet

Material

Steel, coated

Für das vorliegende Produkt erklärt die Bauerfeind AG die Konformität zur Richtlinie 93/42/EWG über Medizinprodukte.

Bauerfeind AG declares that this product conforms with the European Council Directive 93/42/EEC concerning medical devices.



التزامنا بالجودة

تم اختبار هذا المنتج جيدًا قبل التعبئة. ومع ذلك فإذا كانت لديكم شكوى فيرجى الرجوع للتاجر المتخصص الذي تتعامل معه.

